

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

FRUITS EN GROS  
SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20  
VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

**CASA TERRASA**  
LUNA, 20

Medias seda última novedad, en todos los colores imaginables.

Grandiosa variedad en clases, colores y precios.

La casa mejor surtida en artículos de vestir para señora y caballero.

Riguroso precio fijo

Casa de verdadera confianza

Antigua casa **PABLO FERRER**  
FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.  
Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**  
46, Place du Chatelet—HALLS CENTRALES—ORLEANS.

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**  
— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES    J. ASCHERI & C.<sup>ie</sup>

## M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —  
36-38 Cours Julien MARSEILLE  
Teléfono n.º 37-82.    Telegrama: Marchprim.

# COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

Telefonos { COLBERT 37 - 97  
COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion \* Exportacion \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

EXPORTACION DE FRUTAS A TODO EL MUNDO

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

## MARCO e INESTA

Casa Central **MANUEL** (Valencia)  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)    Telegramas: MARCO, MANUEL  
ARCHENA (Murcia)    Teléfono, 64

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

**FRUITS & PRIMEURS**  
MAISON DE COMMISSION

## MICHEL BERNAT

6, Rue Rovigo - ALGER

**Importation - Exportation**  
Telegramme: BERNAT-ALGER

SUCCURSALES a BISKRA et ZERALDA

EXPORTACION AL EXTRANJERO

Naranjas - Mandarinas - Limones

**FRANCISCO FIOLE**

ALCIRA - (Valencia)

TELEGRAMAS: **FIOLE ALCIRA**

Teléfono, 91

CASA FUNDADA EN 1912

*Timbrados en relieve**de papel para cartas y sobres*Confección de dibujos y escudos  
a gusto del cliente

→ La máxima elegancia y distinción ←

Solicite muestras y precios a Juan  
Marqués Arbona (San Bartolomé, 17)**Rul-lán**Primer fotógrafo español y único en Baleares  
que con el procedimiento **JOS-PE** hace las  
fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHOS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

**HOTEL FALCON Barcelona**

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR - AGUAS CORRIENTES - BANOS  
CALEFACCIÓN - ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

ALMACÉN DE MADERAS

Somiers de inmejorable calidad

Carpintería movida a vapor

con sujeción a las siguientes  
medidas:ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

ANCHOS

**Miguel Colom**

SOMIERS hasta 1'95 m. largo

De 0'60 a .	0'70 m.
De 0'71 a .	0'80 m.
De 0'81 a .	0'80 m.
De 0'91 a .	1'00 m.
De 1'01 a .	1'10 m.
De 1'11 a .	1'20 m.
De 1'21 a .	1'30 m.
De 1'31 a .	1'40 m.
De 1'41 a .	1'50 m.
De 1'41 a .	1'50 m. 3 piezas

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

**Société Franco-Espagnole**

DE TRANSIT &amp; DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TELEPHONE:

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TELEGRAMMES:

Cerbère N.º 25

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

TRASBORDO - CERBÈRE

Cette N.º 4.08

Qual Aspirant-Herber, 3

TRASBORDO - PORT-BOU

Michel BERNAT - CETTE

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE. 92, Cours Julien

Téléph. 15-04 - Télégrammes: ABEDÉ MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES

8, 10 et 14 Rue Berger - Télégrammes: ARBONA-PARIS - Téléphone: Central 08-88

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA  
LLOC**BARTHELEMY COLL**IMPORTATION  
DIRECTE

MARQUE DÉPOSÉE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DÉPOSÉE

TELEPHONE 57-21

**MARSEILLE**

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

: : : SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS : : :

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:

LLOC

Barcelona

**CASA COLL**

CALLÉ FUSINA, 15

Teléfono.

S. P. 1358

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## Un anhelo conseguido

Henos ya en la víspera de la consecución de uno de los proyectos más cariñosamente acariciados por Sóller. Hoy es aquí y por todos los ámbitos del valle un día de intenso júbilo. Hoy la luz es más radiante y el paisaje nativo adquiere más bellas tonalidades y el corazón de todos los sollerenses tintinea de satisfacción como campanilla cristalina. Sóller entera se viste de gala para saludar la ansiada electrificación de nuestra línera férrea que, nuevo jalón en el camino hacia un futuro esplendoroso, llega como aurora de una nueva era de prosperidad para la ciudad de nuestros amores.

Una vez más ve Sóller colmada una antigua y justa aspiración en la que puso su fe y a la que ha acompañado en todo tiempo con su simpatía, por cuanto la electrificación, como antes el ferrocarril, constituye una gigantesca aportación al adelantamiento local, que abre, al igual de aquélla, nuevas y brillantes perspectivas. Como ayer con los rieles que serpentean por las hondonadas de nuestro valle y cruzaron los montes recién horadados, llega hoy a este antes apartado y solitario rincón de Mallorca, con el hilo de cobre conductor de la energía eléctrica, el fecundo empujón del progreso, que hace poderosos y ricos a los pueblos, y es indudable que el del nuestro recibirá otro formidable impulso con esa electrificación que ha sido de propios y de extraños encomiada.

Oportuna llega esta mejora cuando parece más intensa la corriente turística, a la que tanto ha de favorecer y tanto ha de acrecentar, y cuando existen como próximas realidades esas otras grandes mejoras proyectadas, capaces por sí solas de transformar en pocos años la fisonomía externa de nuestra población. Es sabido que la electrificación constituye el primer paso hacia la realización del triple proyecto que ha de resolver, con respecto a las necesidades presentes del gran turismo, el problema de las comunicaciones con la península. Por esto su obtención ha de alegrarnos doblemente como sollerenses y como mallorquines.

Las ventajas que reportará la implantación del nuevo servicio son tan evidentes, que ellas mismas justifican plenamente cuantos trabajos y esfuerzos han tenido que realizarse para conseguirla. Desaparecerán las incomodidades que en esta época calurosa causa el humo y el tener que viajar en los túneles con los cristales echados; se obtendrán un mayor número de trenes y una mayor rapidez en el recorrido, y será, por otra parte, cosa fácil de conseguir la organización de trenes extraordinarios por cualquier acontecimiento fortuito que la imponga, aquí o en Palma, sin necesidad de encender ninguna máquina ni de formar largos convoyes. La gente, por poco que le den facilidades, concediéndole una notable rebaja en los precios de los pasajes, sentirá estimulado a viajar más, y adoptando para sus viajes—lo mismo si se hacen por necesidad que por recreo—el nuevo medio de locomoción, la Compañía entrará indudablemente en una época de floreciente desarrollo.

Ese aumento de trenes a que hemos hecho referencia—que duplica, según el horario que en otro lugar publicamos, el servicio que hasta el presente hemos tenido—ya ha sido, por de pronto, por el público muy celebrado y aplaudido; de modo que si a él y a las demás comodidades que se obtienen pudiera agregarse esa rebaja en los precios que dejamos apuntada, quedaría completa y a gusto de todos la mejora, con la seguridad de que el movimiento de pasajeros aumentaría igualmente en una hoy insospechada proporción.

Otro aspecto de la plausible innovación, verdaderamente satisfactorio, es el que ofrece actualmente la línea de Sóller al Puerto convenientemente reformada, gracias a aquélla. Los trenes podrán llegar, con sus grandes coches eléctricos, sin dificultad alguna hasta la barriada marítima, y para conseguirlo no han sido precisas grandes modificaciones en el trazado de la vía en este último recorrido. La importancia del hecho que señalamos, ante el proyecto de reformar nuestro puerto de modo que puedan tener entrada y seguridad en él buques de gran calado, es bien manifiesta, tanto, que tenemos la seguridad de que a nadie ha de pasar desapercibida.

Mostrémonos agradecidos, pues, por todo ello: en primer término al Gobierno, que creó el Consorcio Ferroviario para normalizar la vida de las compañías de los ferrocarriles españoles, y luego al Excmo. señor Ministro de Fomento que ha dado toda clase de facilidades para que nuestra compañía «Ferrocarril de Sóller» ingresara en aquél, con lo que ha podido obtener esa mejora trascendental que era la aspiración bien podemos decir unánime del vecindario de esta ciudad. Y expresemos igualmente nuestro reconocimiento hacia cuantas otras personas han intervenido para que llegara a ser tangible y provechosa realidad lo que pudo parecer tiempo atrás un proyecto quimérico.

En representación de dicho señor Ministro inaugurará mañana la magna obra de la electrificación de nuestro ferrocarril el Excmo. Sr. Gobernador civil de esta provincia, y apréstanse el Ayuntamiento y la compañía «Ferrocarril de Sóller» a agasajarle como es debido en demostración de la gratitud de todos los sollerenses. Respondamos, a la invitación que al pueblo han dirigido y unámonos todos, sin distinción de clases, sexo ni opiniones, a ambas entidades tomando parte en los actos solemnes que han organizado para celebrar de una manera digna tan fausto suceso.

Es la gratitud virtud meritoria, propia de almas nobles, y son, por lo mismo, así las personas como los pueblos que saben sentirla dignos de toda consideración y de todo aprecio.

COL·LABORACIÓ

## CAP ALS CIMS

Encara no s' es esvaït en la memòria dels qui no ens podem anomenar vells—car a les hores d' ara ens trobam a l' edat mitja de la vida—el record de aquella festa exultant en la que el ferrocarril anava per primera volta de la vella Ciutat de Mallorca a la riallosa vall de Sóller. Llavors esguardavem vingut a bon compliment un llarg anhel; la frisança progressiva que posa ales a totes les iniciatives dels sollerics, que arriben a casa seva amb els ulls oberts a tantes meravelles de fora, a totes les inquietuds del món, jatsia que, gairebé per tots els seus indrets troben-se homens qui, sota les imperfeccions de la llengua apresada i que necessàriament parlen quan han cura de llurs negocis, n' amoiexen un'altra, la materna, caixeta inseparable de suaus i tendres anyorances de la Patria llunya. De tots els pobles de Mallorca, bé prou que no 'n trobariem un altre de semblant, qui sentís més fonament aqueix daler d'avenç i més ardorosament es fes allengós als seus dictats imperatius.

Passaren, emperò, una pila d' anys d' aquella festa gojadora, i lo que llavors era positiva aventatge dins els medis de viatjar, la ciència qui vola i cada dia guanya terrer en el camp vast de la natura i en la coneixença de les seves forces, deixà antigat ço, que poc abans gosava captivar nostra atenció amb els encisos de novelletat.

Sens dubte vivim de ple acabussats en un segle de màxima activitat. Aqueixa, empremta totes les manifestacions vitals i les comanda. Veieu, sinó, la literatura com és complaent en recomplir-se de proposicions, gairebé isolades, cloent tan sols un pensament i de desenvolupar un assumpte lleuger: la moda hodierna—tan mal vista dels qui ens preocupam dels problemes concernents a la moral—com es fa menys carregosa i ambdues es decanten a una mena de volatització—a voltes un poc massa—a donar a tot un ritme d' agilitat, foragitant la pesantor, obstaculitzadora de la llibertat en el moviment.

Així, tot esguardant el pas de la màquina negrenca, llançant als aires glopades de fum que infecta i enterboleix la visió de la blavor puríssima de l'espai, la lluminositat, a tot esclat, que inunda i regositja la terra, abillant-la de nous afagaments i blandiments, arrossegant gemegosament i pessada una llarga filera de cotxes, més o menys luxosos, surgeix al fons de l' ésser un desig que deixi el lloc al tramvia, que indubtablement és el seu hereu: de que aqueix, més adient al to social i a les exigències d' avui, llenegui joiosament dins els rails paral·lels, emportant-se 'n el convoi de gent, febrosa del viure aviat, al seu desfi.

Voldríem que el tren, un poc endarrerit ja i vençut en la seva missió, fos abscondit i junyit a feines feixugoses del treball, ço és a dir, al transport de mercaderies. El tramvia el trobam a guisa de vehicle modern, més conforme a les tendències del temps i a les inclinacions d' una societat que s' aristocratitza, que s' adelicia en els passatempes fàcils dels esports, portells per on s' escolen, dissortadament, tantes hores que bellament podien ajovar-se a tasques profitoses per l' esperit.

Les damisel·les, de vestit i cabell

curts, de formes estilitzades, de rostres sempre somrients, ombrejats sota una ombrel·la petita, conjuntament amb llurs mares, qui amb elles han estatut frèvola competència, se 'n agradaran sobremeravellosament, d' encomenar-se amb mollesa a l' embranzida suau del corrent elèctric, qui els aproparà les llunyanies, talment amb un vol d' oreneta.

Els trens, malgrat llur relativa velocitat, semblen fets en profit d' una generació avesada a trepitjar les carreres tortuoses i malplaneres de les subtils didàctiques. En canvi, dirieu que els framvies foren trobats per gaudi del geni, qui fendeix les distàncies en les regions de l' esperit, a manera de llampec fulminador. El tramvia posa una nota de civilitat allà on l' encobeïxen. Cert, jo sabria veure un tren canar inlassable planures desertes, o entremig de obagues atapeïdes, fora de poblat: emperò no contemplar-lo marxant per dins hortes rioleres, ni per jardins paradíssecs, ni olivars cendrosos i centenaris, envionats de silenci i de misteri. El soquetreig ferestament ferreny i les pitades aixordadores han de desplaure al món imaginari de éssers de que poblà aqueix paratges, tan amables i propicis al repòs, la mitologia pagana.

Veritablement és admirable el treball constant de l' home. La natura, essent imperfecta, afretureja l' esforç d' aquell, de qui pot atenyer la perfecció, que li manca. La natura, aprofitant la múltiple activitat de l' home, s' afaïçona garridament i nova. Car l' home, al seu free benefactor li dona una mena de sabor, de regust dolç de vida, cada volta més puixant, fecund, humà i comprensiu, amorosint els caïres cantelluts que nafren l' existència. Amb quines exclamacions, doncs, de jocunditat festetjarien els nostres avant-passats aqueixa inauguració, ells, qui no foren a temps de tastar la sabor, el regust deliciós de tal millora; ells, qui en llurs peregrinatges, desde la vila enclotada, cap a la ciutat murada, assaborien abastament l' amargor del sacrifici, i es veïen contrets a compartir el dia per la carretera, blanca i llarga com un anhel insadollable, i a la nit sojornant als hostals que, ran del camí a tot' hora els ofrenaven franc agombol i ara són romanos consirosos allà mateix, vivint de les recordances d' un passat que no ha de retornar.

El tramvia amb el trilleig seguit i nerviós de la campana, cantarà un himne de lloança a la ciència i al geni de l' home, i certificarà que Sóller, més tost que ciutat de la pagesia, ha evdevingut el suburbi més gran de l' antiga Ciutat de Mallorca.

L' electricitat, aqueixa força incontrastable de la natura que l' home trobà i sabé empresonar en la primor d' un fil metàl·lic, posant-la al seu servei, mentres corre al seu través amb l' impetu selvatge d' un brau de Provença, llençant espurnes de mortalitat al qui no 's cura del fre, car té gelosia de mostrar-se, realitza aqueix gloriós acostament.

Els antics apellaren *dissociable* la mar, puix que a manera de barrera departia els pobles. La electricitat ne fea estelles, i amb el poder de difusió prompte i amb el radi amplemment immens d' acció acosta i acobla els membres dispersos de la gran família humana. No us sembla, doncs, que ara més que mai pot acomplir-se aquella dita del sabi: sies

## GLOSSARI

## LA INTENCIÓ NO FA LA COSA

Amb sols bona voluntat no es pot anar enlloc. Ja és vella aquella dita que diu: «De bones intencions l'infern n'està empedrat». Me'n he recordat molt en vista de certs esdeveniments d'actualitat, i també llegint un «exemple» d'aquells que Oscar Wilde deixava anar mig de broma, mig de veres, durant els seus àpats copiosos. El reporta no fa gaire Guillot de Saxe dalt la jove revista «Européen».

Permeteu-me que la transcriuï a continuació:

«La història, tan coneguda, de l'esclau romà Androclus i el lleó ha arribat fins a nosaltres molt desfigurada. El fet va succeir d'una manera bastant diferent d'atxi com el contem en els nostres dies.

El lleó no tingué mai cap espina a la pota; no hi va haver, doncs, necessitat de treure-la hi.

Androclus era en realitat el dentista més hàbil de la seva època. Un dia, travessant el desert, trobà un lleó qui plorava de fàstic capaç de fer entendre les pedres. Tenia motiu el pobre animal. Havia provat de cruspir-se un subdit britànic qui era anat a explorar les possibilitats de colonització d'aquella enconstrada, però ja fos que la carn d'aquell anglès resultà molt tirosa o bé que la bèstia s'hagués entestada a entrenar-se amb un tacó de sabata, el seu barram no ho pogué resistir, i tot cruxit li feia un mal terrible.

Això afectà molt el destre Androclus, i agafant els seus atuellis d'una taleca on els duia començà la reparació d'aquella averia. Consolidà les pessas que ho menreixien, arrebuassà i substituï les més deteriorades, i li deixà una barramenta qui era cosa de veure. Un cop enllestida l'operació, es despediren afectuosament.

Passaren una vintena d'anys i Androclus, qui a l'entretant s'era fet cristià, fou llençat un dia al bell mig del circ de Roma a lluitar amb les feres. Un lleó ferest, l'escometé barres obertes, i el pobre Androclus feu un gran crit de sorpresa; dins la boca de l'animal havia conegut els ullals i les dents postisses que hi posà vint anys enverra. El lleó qui amb el crit va fer una returada, conegué també el seu benefactor; ple d'alegria s'ajagué baix d'ell i, com altre temps, es deixà acaronar per la ma del dentista.

Ensems, un pensament es congria va dins el cervell de l'animal: «Com demostraria al pobre Androclus el seu immens agratament? I de cop li vingué una idea que a ell li semblà genial. «Serà —va pensar— la propaganda més original i més suggestiva que mai s'hagi fet». I decidit a demostrar sensacionalment la qualitat excel·lentíssima de les dents fabricades pel gloriós Androclus, es feu un poc enverra; prengué embranzida i amb quatre caixalades deixà el dentista en forma que el tros de més volum era gros com mitja orella.»

Just

prompte en tot ço que facis, i més encara, aquell somni tan abellidor que afaç lagava Sant Joan Crisòstom, al bell començ del cristianisme, de contemplar els pobles asseguts en convit fraterno, donant-se mutualment la mà?

Cert, és dins l'ordre espiritual que deu fer se l'encaixada: l'intercanvi d'afans en un pla superior a l'econòmic. L'electricitat que ferma ciutats, se-defiantes de progrés, ultra força im pel'ient, és llum engegadora que clarifica les tenebres. Que el tramvia, fecl a la seva enlairada finalitat, porti a la vall dels tarongers, a la aràbiga Suliar tan polidament festejada per els poetes de la Patria, un daler més fort i autèntic de ciutadania, conjuntament amb el profit d'una cultura selecta, inclòs la simplicitat de una pietat més ferma, la comunicació mutual de dos fogars de ideals enlairadors. El tramvia no deu afavorir solsament la banalitat del turisme, ni tampoc el guany que reporti al comerç material, sinó més bé els interessos del comerç espiritual, que és el millor títol per un poble verament modern i progressiu.

ANTONI PONS.

Ciutat de Mallorca 8 juliol 1929.

## LOS PRIMEROS FRUTOS DE LA ESCUELA «PEDRO JUAN COLL»



Los niños Juan Cirerol, José Vallés, José M.<sup>a</sup> Almagro, Ramón Vicens, Gabriel Colom y Juan Mintaner, de la Escuela Graduada n.º 1, que se halla instalada en el edificio del benemérito Dr. Arbona, con su profesor el Director D. Cristóbal Barceló, que han obtenido el Certificado de Estudios Primarios.

## COLABORACIÓN

## LA EVOLUCIÓN HISTÓRICA DEL TORERO

Los estudiantes madrileños que organizaron el festival taurino a beneficio de la ciudad universitaria han acordado regalar a Belmonte un pergamino artístico, nombrándole estudiante honorario por su generosidad al intervenir con la clase escolar.

(Noticia publicada por la Prensa de Madrid).

El torero actual ya no es el majo que campaba antes por su bravura en los colmados andaluces. Tampoco es ya Andalucía el coto cerrado de la foreria. La afición a lidiar reses bravas estuvo vinculada durante muchos años en las provincias de Sevilla y Córdoba. Yo recuerdo como hace ocho o diez años los chiquillos sevillanos daban con sus mandiles recortes a los tranvías que encontraban al paso. Hoy, estos mismos chiquillos pasan por la calle de las Serpes dándoles paladas a botes de conservas, vacíos. En Sevilla y Córdoba vivía el alma de la afición a los toros. Esta afición se extendió luego a Granada y Málaga. Llevado Madrid de su ambición centralista, se enfrentó con Andalucía, presentándole a Vicente Pastor —el sordao romano— modelo de pundonor y de arte. Actuando de corriente eléctrica esta fiebre taurina se irradió por Valencia y Cataluña, se corrió más tarde por Castilla, subió después a las Vascongadas y encontró, por último, con Celifa un refugio en Galicia. Años después cruzó el Atlántico y anidó en Méjico con Gaona. Arraigada en América, se extendió por el Sur—Armilla, Freg Negro del Perú, etc.—hasta subir al Norte y defenderse en los Estados Unidos con Sidney Franklin.

El torero moderno es un señorito tan pera como puedan serlo los más puestos en las corrientes de la moda. Ni por su indumentaria, ni por sus gustos, ni aun siquiera por el modo de torear es el mismo de antes. El sombrero de ala ancha apenas lo usa hoy algún aspirante a fenómeno afanoso de notoriedad. El pantalón chanchullo lo lleva el torero de ahora con la misma dignidad que el gomoso más irreprochable. La chaque-

tilia corta sólo ha quedado para que la vistan las señoritas contrabandistas en los coros de las zarzuelas de costumbres. Fuentes fué el primer torero que sustituyó el cordobés por el sombrero de paja. Ricardo Bombita inició la costumbre de peinarse la raya con cosmético para salir al ruedo. Pacomio Peribañez—torero de Valladolid—llevó en cierta ocasión sombrero de ala ancha y gabán con trabilla. Lagartijo se limpiaba el sudor de la cara con el capote de brega al retirarse al estribo, después de matar cada toro. Mazzantini introdujo la novedad de secarse con la toalla. El mismo Lagartijo fué el que redactó aquel famoso telegrama cuyo texto era el de «suspendió corria por llovía». Minuto, Sánchez Mejía y hasta el inolvidable policía «Memento»—que también fué picador de la cuadrilla de Reverte—han compuesto obras teatrales. El picador «Beao» cifraba todo su orgullo de varón en ser campeón comiendo carne asada. En la plaza de Tetuán de las Victorias he visto yo a un picador con cuello de pajarita. El vino tinto—áspero como la catadura de los viejos lidiadores—lo han suplido los diestros modernos por la cerveza o el whisky. Acaso estos cambios hayan contribuido a restar rudeza a la fiesta juntamente con la innovación de ponerles corsé a los caballos para protegerlos de la indefensión en que los dejan los picadores de hogaño. Con este propósito recuerdo que Tomás Mazzantini—el formidable banderillero—me decía en cierta ocasión, comentando el decaimiento de la fiesta por culpa de unos y de otros:

—Desengáñese usted, amigo Camba. Desde que los picadores toman choco-

late, se acabaron los arrestos para lidiar toros.

¡Oh incompatibilidad pintoresca entre el valor personal de los lidiadores—sangre torera se decía antes—y el chocolate con bizcochos! Realmente el chocolate parece más indicado para los señores eclesiásticos que para hombres que a cada momento exponen la vida. El vino es un estimulante para hacer locuras. El vino es más fuerte, más impulsivo, más flamenco que el soconusco. El chocolate es un regalo incomparable para predisponer los espíritus a las placideces de la vida contemplativa. Quizás se deba a este cambio de valores alimenticios el que el futbol haya arraigado con tanta firmeza en el gusto de las juventudes actuales.

El rango social del torero se ha elevado considerablemente en los últimos tiempos. Los matadores de cartel no se alojan ya en las posadas, ni viajan en diligencia, ni se rascan el sobaco delante de las visitas, como ocurría antes. La dignificación social del torero la iniciaron Mazzantini y Guerrita. En los tiempos de Lagartijo y Frascuelo los toreros eran borrachos, camorristas, escandalosos, despilfarradores y aficionados al cante jondo. El negro de Churrriana pagó muchas veces la rotura de platos, botellas y vasos por darse el gusto de meterse a caballo en los cafés llenos de gente. Era el jaque pendenciero que gustaba de meter ruido por donde pasaba. Estas genialidades pueden ya considerarse como casos históricos que no volverán a repetirse. Al mismo tiempo que en los toreros iba despertándose la afición a las cuentas corrientes y al papel del Estado, se les iba terminando también el rumbo. Ya lo dijo Guerrita en cierta ocasión hablando del cambio de vida de los lidiadores.

—Mazzantini metió a los toreros en sociedad. Yo los he metto en el Banco de España.

Iniciada la afición al ahorro, comenzó seguidamente la afición literaria. Al principio sólo fué en un sentido decorativo. Era de muy buen tono para los mafadores de tronío tener montado un despacho lujoso, donde recibir a los amigos, con su buena librería repleta de volúmenes aunque no se supiera leer. Aquí de aquel «Juan Gallardo», el famoso mafador, de la novela «Sangre y Arena» de Blasco Ibáñez, cuando viéndose en el apuro de tener que adquirir libros para su biblioteca, le dijo al librero:

—Mándeme osté a casa tres mil pesetas de libros.

Así, como quien compra queso. De la instrucción literaria de los toreros puede decirse que el propulsor ha sido Juan Belmonte. Un crítico que llevaba al detalle la historia de su vida hizo en cierta ocasión la estadística de su cultura. Según las investigaciones realizadas por este periodista, resultaba que el fenómeno de Triana venía a leerse unos noventa libros al año. Como Belmonte es, según dicen los que le tratan, un hombre que le gusta estudiar a fondo lo que lee para asimilarse bien el contenido de las lecturas, resulta que de hecho era en sus tiempos gloriosos de fenómeno taurino, un fenómeno literario. Así como siempre ha habido estudiantes que no estudiaban, Belmonte es un torero que, sin ser estudiante, estudiaba. Quizás por este deseo de ilustrarse hayan aprovechado la ocasión los estudiantes madrileños, para demostrarle su admiración, su gratitud y su cariño nombrándole estudiante honorario con motivo de su desinteresado concurso a la fiesta universitaria.

ALBERTO CAMBA.

## Casa Terrasa

GRAN BARATURA

## Por retirarse del negocio

se desea vender un comercio de frutos situado en Roubaix ciudad del departamento del Norte de Francia.

Para informes, dirigirse a esta imprenta.



## ROGAD A DIOS EN CARIDAD POR EL ALMA DE D. FRANCISCO BERNAT SERRA

en el tercer aniversario de su muerte, acaecida en Mont-Doré (Francia) el día 14 de Julio de 1926

A LA EDAD DE 57 AÑOS

(A. E. R. I. P.)

Sus desconsolados esposa, D.<sup>a</sup> Rosa Vicens, hijos: D.<sup>a</sup> Margarita, D.<sup>a</sup> Maria y don Antonio; hijos políticos D. Amador Canals Pizá y D. Juan Vicens Rullán; hermanas, D.<sup>a</sup> Margarita y Sor Valeria; primos, y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos que pasado mañana, lunes, día 15, se celebrará en la Parroquia un oficio conventual, a las nueve y media, en sufragio del alma del finado, y les suplican su asistencia a dicho acto o que de otro modo le tengan presente en sus oraciones, por lo que les quedarán agradecidos.

El Ilmo. y Rvdmo. señor Obispo de Mallorca, se dignó conceder 50 días de indulgencia a todos los fieles de su jurisdicción, por cada misa, comunión o parte de rosario que aplicaren en sufragio del alma del finado.

### COLABORACION

#### CONSIDERACIONES ACTUALES

## Un homenaje bien ganado

### Mi adhesión

Hace unas semanas hice alusión en estas columnas a esas personalidades llenas de vida interior, animadas de un soplo intenso de carácter espiritual, que un día y otro día, y un año y otro año, lejos del bullicio ciudadano y del rumor de enjambre de la capital, mantienen cubierto el pendón de sus convicciones, mientras a su alrededor la vida, vulgar y gris, va desgranando sus horas.

Andraitx, la progresiva villa, avanzada de Mallorca, por donde nos llegó la civilización, engastada en los aceros del ejército del *Alt En Jaume*, se prepara hoy para dedicar un homenaje a uno de esos solitarios espíritus, que es, a la vez, uno de los hombres que más han dejado sentir su influencia entre sus conciudadanos: don Pedro Ferrer.

Cincuenta años han transcurrido desde el día que don Pedro Ferrer, con su título flamante de médico y llena el alma de ilusiones, comenzó a ejercer su profesión en Andraitx.

Medio siglo de ejercer, con fervor y celo, una profesión que, como la Medicina, tanto tiene de sacerdocio, ya merece que cuantos tuvieron ocasión de recibir sus beneficios testimonien a don Pedro Ferrer su cariño y su veneración.

Pero éste no es el caso concreto. Cincuenta años de ejercicio se consiguen con sólo que la muerte retarde su aparición. Lo que realmente adquiere relieve y concita en torno del Sr. Ferrer la admiración colectiva es el desbordamiento de sus actividades profesionales.

No ha sido D. Pedro Ferrer el médico que se ha limitado a aplicar a los dolientes los conocimientos adquiridos en las aulas; sino que ha sido el facultativo estudioso que de cada enfermo ha hecho un caso, que ha querido, desentrañar como punto de partida para generalizaciones clínicas; ha sido el propulsor en Andraitx de toda modalidad higiénica que representará un avance y una me-

jora para su pueblo; ha sido el consejero de alma noble que ha llevado a los pacientes no sólo el alivio material, en la medida de su vasta ciencia, sino también el consuelo moral, de valor inapreciable.

Mas, por encima de estas excelentes cualidades, que ya justificarían el homenaje que sus convecinos le preparan, el Sr. Ferrer tiene una característica de un altísimo valor espiritual, una faceta que, como un airón, constituye el aspecto más noble del veterano médico: nos referimos al ejemplo que ha dado toda su vida, a su obra civil en su más elevado sentido, a su apostolado espiritual, constante y abnegado, informado por esa palabra, tan llena de virtualidad y tan grávida de posibilidades: Libertad.

D. Pedro Ferrer es uno de aquellos auténticos liberales que han votado su vida a laborar en pro de sus conciudadanos; después de darles los frutos de su ciencia, les ha alentado incansablemente a seguir por el camino de la higiene y de la cultura para lograr la posesión de las bellezas de todo orden que concede la Libertad, ampliamente sentida, y a cuyo desarrollo no ha puesto nunca el Sr. Ferrer límite alguno, deseoso de llegar a las últimas consecuencias en beneficio de la Humanidad.

Esos conceptos, que hoy vemos escarnecidos o menospreciados: fraternidad, igualdad, altruismo, progreso (en el aspecto ciudadano), justicia social, han sido durante medio siglo de fecunda actuación las líneas directivas del esfuerzo de don Pedro Ferrer.

Fecunda actuación, decimos, porque ha sido el ejemplo nobilísimo de su vida el que ha logrado para la villa de Andraitx ese grupo de elementos hondamente liberales que dan carácter al pueblo y han traído a la capital una inyección de sentido democrático.

Pero don Pedro Ferrer, como todo el que dedica su vida a un apostolado es-

piritual, no está satisfecho de su obra. Ved qué intensa pasión cívica, qué hondo amor a la Libertad y al Progreso respiran estas palabras suyas:

«Con todo el fervoroso calor de mi alma y entrañable cariño que a mi pueblo profeso, he deseado ver pasar por él un arroyuelo de eso que lleva el nombre de alta, noble y sana civilización europea. Cincuenta años he trabajado (y claro que también otros han trabajado en igual sentido) para conseguirlo. Mas mis pobres labores han sido ¡ay! estériles».

Esa lamentación final—aunque el momento actual parezca darle la razón—no es exacta. Su labor no ha sido estéril ni vana. El solo hecho del homenaje

que Andraitx le prepara dirá a don Pedro Ferrer cuán cordialmente es estimada y agradecida su actuación de cincuenta años a favor de su pueblo.

A ese homenaje, lleno de dignidad ciudadana, con el cual Andraitx se honrará al honrar a ese espíritu tan vivaz y plenamente europeo, quiero yo, oscuro periodista, hacer llegar mi voz insignificante, que tal vez contribuya a demostrar a don Pedro Ferrer que el ejemplo de su vida noblemente civil ha trascendido del marco en que ha desenvuelto su actuación durante medio siglo.

R. RAMIS TOGORES.

Palma, Julio 1929.

## EL LECTOR DICE

### ALBRICIAS

¿Qué sollerense no siente inundarse el pecho de inmensa alegría ante las magnas obras realizadas y por realizar en nuestro valle de los naranjos? A Sóller le ha tocado la varita mágica del progreso que la transforma de continuo. Hoy el ferrocarril eléctrico; mañana la reforma y ampliación del puerto; otro día el asfaltado de la carretera de Palma a Sóller; y otro, la carretera a Lluch. ¡Maravilloso, mágico!

Hoy el español se siente español como nunca. ¡Hay Gobierno! Y tener Gobierno quiere decir que la nación está atendida, que se hace justicia y que se aprovechan los medios de que se dispone para hacerla próspera.

Porque, ¿qué es sino justicia lo que se hace con Mallorca ahora? Porque era de justicia poner los ojos sobre esta perla del Mediterráneo y dotarla de rápidos y cómodos medios de comunicación con el exterior, y en el interior de cómodas rutas que conduzcan al turista a los lugares más famosos y bellos, de modo que se pueda explotar ese valor incalculable que representa hoy día el turismo.

Y como principio, ya tenemos un ferrocarril eléctrico en nuestra bella

ciudad. El valle de los naranjos duplicará, triplicará su valor con el nuevo ferrocarril. ¿Y la nueva línea de vapores Barcelona-Sóller? Una vez implantada dicha línea el cambio absoluto de la ciudad será un hecho. Y al cabo de algunos años su avance será enorme, colocándose a la altura de las ciudades modernas por su tráfico y comercio, y superándolas en su doble condición de ciudad-fábrica y turística o de recreo, pues no cabe duda que Sóller será el puesto elegido de muchos veraneantes y turistas que hoy prefieren otros lugares para solaz y divertimento. Claro está que la playa también deberá ser objeto de reformas y mejoras para que no desdiga y encuadre bien en el marco general de la ciudad.

Y ahora permítaseme hacer un pequeño reproche sin ánimo de herir susceptibilidades ni zaherir a nadie.

Supongo que razones consistentes habrán obligado a ello. Me refiero al trazado de la línea, que si bien es perfecto en la parte de Palma a Sóller, no puede decirse lo mismo en cuanto al trecho que media de la Estación al Puerto. El primer inconveniente salta a la vista con sólo dejar la Estación; la bajada de la calle del Príncipe tiene un pa-

se, pero al llegar a la Plaza de la Constitución el paso ya resulta ahogado y expuesto a desgracias, toda vez que el tren habrá de pasar (si no ahora, más adelante) completo y cargado, y esto implicará una molestia grande para el público y tránsito en general, pues irremisiblemente habrá de cesar toda circulación. Y siguiendo más adelante, también se tropieza con otros inconvenientes. Al llegar a Ca'n Torrens existe una curva pronunciada y bastante ceñida a la esquina del edificio. En este punto el peligro será más grande, cuando el tren haya de ir cargado. Y el otro inconveniente es el paso por la Avenida de Cristóbal Colón, porque resulta angostísimo y puede prestarse a desgracias lamentables. Este último inconveniente, a mi juicio, podría solventarse derribando parte de algunos edificios y paredones allí existentes, a fin de ensanchar el paso y dar margen para que el público pudiera transitar sin peligro.

En cuanto a los dos inconvenientes primeros, también se podrían solventar, pero esto ya resultaría costoso; mas, no obstante, lo apuntaré para si alguien se digna recogerlo; cubriendo el trozo de torrente que aún falta por tapar ¿no estarían resueltos ambos inconvenientes? Claro que sí. El tren podría bajar casi en línea recta por la nueva vía abierta y al llegar a Ca'n Torrens ya no existiría el inconveniente de ahora, pues no habría precisión de sortear ninguna curva violenta.

Claro que estas observaciones son hechas con miras a lo venidero porque, ahora como ahora, el tráfico no será mucho y el tren no será preciso ponerlo en funciones más que de vez en cuando. Pero bueno será, aunque esto sea así, no olvidar que dentro breves años el puerto estará en disposición de admitir buques de gran porte y que el tráfico será más intenso, resultando por lo tanto que será de precisión absoluta hacer lo que dejo yo apuntado.

Y es de creer que si alguien recabase la realización de estas obras cerca del Gobierno, obtendría resultados satisfactorios, toda vez que el mismo Gobierno se muestra tan magnánimo y espléndido para con Mallorca en estos momentos; de esta manera se conseguiría resolver estos inconvenientes a satisfacción de todos y tendríamos una línea perfecta en todas sus partes.

UN SOLLERENSE.

Sóller, Julio 1929.

## CUARENTA AÑOS ATRAS

13 de Julio de 1889

La fiesta de la Sangre, que se celebró el domingo último en la iglesia del Hospital, en su parte religiosa, y en las calles del Hospicio, Luna, San Juan, Batach, Serra, Palou y Victoria, en la popular, resultó en ambas en extremo lucida. Y lo mismo a las funciones del culto como a los festejos que tuvieron lugar en la vigilia y en el día de la fiesta asistió una concurrencia numerosísima. Por un coro de aficionados se cantó la misa a tres voces del Maestro Alcover, con acompañamiento de piano por el organista Sr. Alberti, y predicó el Rdo. Cura-Párroco, Sr. Bennasser. Ocupó el tablado que se había construido expreso en el cruce de las calles del Hospicio y de San Juan con la de la Luna la banda de la «Sociedad Filarmónica», que amenizó las veladas de los dos días.

Con objeto de pasar el verano en compañía de sus queridos familiares vino el lunes el reverendo D. José Oliver, canónigo que fué de Ibiza y en la actualidad capellán mayor de San Francisco el Grande, de Madrid.

El señor Alcalde de este pueblo publicó ayer un bando por medio del cual, de acuerdo con el señor Ayudante de Marina, se señalan los sitios de nuestra playa en que podrán bañarse los hombres, las mujeres y las bestias.

Mañana se celebrará la fiesta que con toda solemnidad dedica la marinería de este pueblo a su excelsa patrona la Virgen del Carmen. Será cívico-religiosa y empezará ya esta tarde con el indispensable toro.

Entre los señores sacerdotes que han sido nombrados por S. E. I. el señor Obispo de esta

diócesis Notarios eclesiásticos de la misma, figura para este arceprebazgo nuestro paisano D. Antonio María Pons Castañer, beneficiado en esta parroquia. Seale enhorabuena.

Celebró su sesión ordinaria el Ayuntamiento en la noche del jueves, y en ella, después de resolver los asuntos del despacho ordinario, acordó formar el pliego de condiciones para subastar la construcción de las alcantarillas que se han de construir en las calles de la Unión y de Isabel II.

Dióse cuenta de la aprobación del presupuesto municipal del corriente ejercicio económico.

Y se enteró del resultado obtenido en la recaudación del impuesto de Consumos durante el pasado año económico de 1888 a 89, aprobando en consecuencia la cuenta de su inversión.

Ha recibido el Ayuntamiento una comunicación de la Administración de Impuestos por la que le comunica ésta el aumento del cupo de consumos por razón de la nueva Ley de alcoholes, aguardientes y demás líquidos espirituosos destinados al consumo personal, el cual asciende a 3.957'50 pesetas.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente de día 3 de Julio de 1929

Los asistentes

A las 9 y 22 minutos de la noche y bajo la presidencia del señor Alcalde accidental, D. José Bauzá Llull, dióse principio a la sesión, a la que asistieron el Teniente de Alcalde, D. Vicente Sastre Colom, y los Suplentes de Primer y Segundo Teniente, D. José Canals Pons y D. Ramón Colom Crespi.

Orden del día

Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Facturas

Se acordó satisfacer: A D.<sup>a</sup> Teresa Escuder, 83'50 ptas. por los jornales y materiales invertidos, durante el último trimestre, en efectuar la limpieza de las dependencias de la Casa Consistorial. A D. José Gilbert, 30 ptas. importe del flete por el transporte desde Barcelona a Sóller del aspirador de letrinas propio de este Municipio. A D. Juan Cañellas, 88'75 ptas. por los jornales y materiales invertidos, durante los meses de Enero a Junio últimos, en herrar los caballos propios de este Municipio.

Permisos para obras

Después de la lectura de la correspondiente instancia, se acordó conceder permiso a D. José Morell Colom, como encargado de D.<sup>a</sup> Magdalena Mari Frau, para blanquear la fachada de la casa n.º 15 de la calle de la Luna y colocar un zócalo de piedra en los bajos de la misma.

Informes favorables

Visto el informe favorable emitido por el señor Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller, a una instancia promovida por D. Juan Casanovas y Casanovas, como encargado del señor Presidente de la Representación en esta ciudad del «Tiro Nacional», solicitando permiso para colocar unas barreras de hierro en el portal de la finca denominada Es Través, lindante con dicha carretera, y en cuya finca existe el campo de tiro de la referida Representación, la Comisión acordó conceder el permiso de referencia.

Motores eléctricos

Habida cuenta de que durante el tiempo que ha permanecido expuesta al público, a efectos de reclamación, una instancia promovida por D. Jaime Castañer, solicitando autorización para instalar un motor Siemens, de 1/2 H. P., en la casa n.º 39 de la calle de Luna, para servicios domésticos, no se ha presentado ninguna en contra de la misma, la Comisión acordó conceder el permiso solicitado.

Análisis del agua de «Ca's Patró Lau».

Se dió cuenta del análisis químico del agua de la fuente d'Es Barranch denominada de Ca's Patró Lau hecho por el Instituto Nacional de Higiene de Alfonso

XIII de Madrid por encargo de este Ayuntamiento, de cuyo análisis resulta que dicha agua es potable.

Se acompaña a la nota de análisis una comunicación, mediante la cual se participa que los honorarios ascienden a la suma de 125 ptas.

La Comisión se dió por enterada del análisis y acordó hacer efectiva la expresada cantidad.

El Aspirador de Letrinas

Se enteró la Comisión de una comunicación remitida por los señores Canela, Maluenda y C.<sup>a</sup> de Barcelona, participando haber remitido a este Ayuntamiento el aspirador de letrinas convenientemente reformado para obtener el deseado rendimiento.

Indemnización por alquiler

Se acordó abonar al Maestro interino de la Sección de la Escuela graduada de niños, n.º 2, D. José Bartolomé San Millán, la cantidad de 75'48 ptas. en concepto de indemnización por el alquiler de su casa-habitación, desde el día 5 de Mayo al 30 de Junio últimos.

Creación de una nueva plaza

Considerando necesario disponer de personal idóneo para vigilar las obras que se realicen en este Municipio, tanto particulares como públicas, a fin de que éstas se hagan con arreglo a la alineación y rasante que les corresponda, esta Comisión acuerda crear una plaza de escribiente afecto a la Secretaría de este Ayuntamiento, debiendo quien la desempeñe prestar sus servicios en la Administración de Arbitrios, en la Intervención o en la Secretaría, donde a juicio del Jefe de la Oficina sea más conveniente; al propio tiempo acuerda la Comisión confeccionar las bases para proveer dicha plaza por oposición y dar después cuenta de las mismas y del precedente acuerdo al Ayuntamiento Pleno para la resolución que estime procedente.

Teniendo en cuenta que al proveerse la referida plaza de Vigilante de Obras habrá en las oficinas municipales exceso de personal, la Comisión acuerda amortizar la primera vacante que exista de Agente de la Administración de Arbitrios.

Y no habiendo más asuntos a tratar, a las 9'38 se levantó la sesión.

Sesión de la Comisión Permanente de día 10 de Julio de 1929

Los asistentes

A las 9 y 25 minutos de la noche y bajo la presidencia del señor Alcalde accidental, D. José Bauzá Llull, dióse principio a la sesión, a la que asistieron el Teniente de Alcalde D. Vicente Sastre Colom y el Suplente del Segundo Teniente, D. Ramón Colom Crespi y el Sustituto de Suplente del Primer Teniente D. José Morell Colom.

Orden del día

Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Facturas

Se acordó satisfacer: A D. Pedro A. Bernat, 268'25 ptas. por los jornales y materiales de su taller de herrería invertidos en diversos trabajos efectuados por cuenta del Ayuntamiento durante el primer semestre de este año. Al señor Depositario pagador del «Boletín Oficial del Ministerio de Hacienda», 11'25 ptas. importe de la suscripción a dicho boletín correspondiente a los meses de Septiembre a Marzo últimos. A D.<sup>a</sup> Magdalena Arrom Nicolau, 117 ptas. por los servicios de limpieza del Matadero público prestados durante el último trimestre. A D. Antonio Colom Cabot, 272'00 ptas. por alfalfa y algarrobas servidas, durante el mes de Junio último, para la manutención de los caballos propios de este Municipio. A D. Domingo Riutort, Representante en Palma de la Casa Beyer Hermanos de Barcelona, 9'20 pesetas por diversos impresos suministrados durante el segundo trimestre del corriente ejercicio. A D. Carlos Ferrer, Agente en Palma de la casa «Chevrolet», 151 pesetas por varios utensilios suministrados para el auto cuba destinado a riego y por la tramitación de los documentos para la inscripción del auto en los registros de la Jefatura de Obras Públicas de esta provincia. A

D.<sup>a</sup> Francisca Casanovas, 242'00 ptas. por la gasolina suministrada, durante los meses de Mayo y Junio últimos, para dicho autocuba.

Permisos para Obras

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Antonio Martorell Garau, como encargado de D. Antonio Juan Vicens, para levantar un piso en la casa n.º 5 de la calle de la Fortuna.

Al mismo D. Antonio Martorell, como encargado de D.<sup>a</sup> Juana Ana Mercé, para levantar un piso en la casa n.º 19 de la calle de la Fortuna.

A D. Miguel Frontera Ferrer, para efectuar una pequeña reparación en la casa n.º 149 de la Manzana 43.

Instancias de obras

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras las siguientes instancias:

Una promovida por D. José Morell Casanovas, como encargado de D.<sup>a</sup> Margarita Aguiló, en súplica de permiso para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 5 de la calle de Buen Año a la alcantarilla pública, modificar el portal de entrada y realizar varias obras en el zaguán de dicha casa.

Otra promovida por D. Antonio Colom Casanovas, como encargado de D. Pedro Antonio Frontera, en súplica de permiso para abrir un portillo y arreglar una pared del corral de una casa lindante con la calle de San Salvador, de la aldea de Binirraix.

Otra promovida por el mismo D. Antonio Colom Casanovas, como encargado de D. Mateo Mayol, en súplica de permiso para elevar unos 40 centímetros el tejado de la casa n.º 16 de la calle de San Jaime.

Permisos concedidos

Habida cuenta del informe favorable emitido por el señor Ingeniero Director de Obras del Puerto, se acordó conceder permiso a D. Martín Cifre Orell, como encargado de D. Bartolomé Mayol, para conducir las aguas pluviales de la casa n.º 30 de la calle de la Marina, de la barriada marítima, al mar.

Extracto de los acuerdos

Se aprobó el extracto de los acuerdos tomados por la Comisión en las sesiones celebradas durante el mes de Junio último, y se acordó dar cuenta del mismo al Ayuntamiento pleno.

Distribución de fondos por capítulos

Igualmente se aprobó la distribución de fondos por capítulos y artículos para satisfacer las obligaciones del presente mes, formada por la Intervención de fondos del Municipio, la cual asciende a la suma de 19.022'14 ptas. y se acordó remitir copia de la misma al Excmo. señor Gobernador civil para su publicación en el «Boletín Oficial».

Cantidades recaudadas

Se aprobaron las relaciones de las cantidades recaudadas por la Administración municipal de arbitrios, durante el mes de Junio último, por arbitrios ordinarios y extraordinarios, las cuales ascienden a las sumas de 6.136'49 ptas. y 2.490'51 ptas. respectivamente, y se acordó ingresarlas en la Caja municipal.

Se aprobó otra relación de cantidades cobradas por la misma Administración, durante el mismo citado mes, en concepto de atrasos por débitos de arbitrios municipales de anteriores ejercicios, la cual suma 23'50 ptas., y se acordó también ingresar esta cantidad en la Caja municipal.

Se aprobó igualmente la relación de cantidades cobradas por el Sepulturero municipal, durante el último trimestre, por servicio de enterramientos, la cual asciende a la suma de 131'50 ptas., acordándose ingresar la expresada suma en las arcas municipales.

Liquidación

Se aprobó el extracto de operaciones de debe y haber, realizadas por el apoderado de este Ayuntamiento en Palma, D. Domingo Riutort, durante el 2.º trimestre del actual ejercicio, del que resulta un saldo a favor del Ayuntamiento de 9.552'68 ptas.

Una subvención

Se dió cuenta de una instancia promovi-

da por el señor Presidente del Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, en súplica de una subvención para ayudar a los gastos de fumigación para combatir las plagas que atacan el arbolado de este término municipal.

Enterada la Comisión, acordó subvencionar los trabajos de fumigación en la forma regulada el año anterior y hasta la cantidad de 250 ptas.

Petición de un farol guía

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Alumbrado una instancia promovida por D. Juan Arbona Morey, en nombre propio y en el de otros vecinos, mediante la que solicita sea convertido en guía un farol del alumbrado ordinario que existe en el camino del Dragonar, frente a la finca denominada Sa Planesa, por considerarlo indispensable para el tránsito en aquel punto.

Informes favorables

Visto el informe favorable, emitido por la Comisión de Obras, se acordó conceder permiso a D. Juan Casanovas Casanovas, como encargado de D. Jaime Rullán Rullán, para elevar un metro más la casa señalada con el n.º 51 de la calle de la Luna, modificar varias aberturas de la fachada de la misma casa, efectuar algunas reparaciones en su interior y construir un balcón saliente en el primer piso.

Nueva plaza de Vigilante de Obras

Se dió cuenta de las bases confeccionadas por la Alcaldía para la provisión de la plaza de Vigilante de Obras de este Municipio, las cuales fueron aprobadas, y se acordó dar cuenta de las mismas al Ayuntamiento pleno.

Motores eléctricos

Habida cuenta de que durante el tiempo que han permanecido expuestas al público a efectos de reclamación, las correspondientes instancias no se ha presentado ninguna en contra de las mismas, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. José Canals Arbona para instalar un electro-motor marca «Agea», de 2 H. P. en la casa n.º 38 de la Manzana 57, para servicios industriales.

A D. Marcelino Rullán Oliver para instalar un motor a gas pobre marca «Otto», de 50 H. P., de 200 revoluciones, con su correspondiente gasógeno, en la fábrica de tejidos de «Hijo de Pedro A. Rullán», sita en la calle de Pons.

La inauguración del Ferrocarril eléctrico

Terminado el despacho de los asuntos relacionados en la orden del día, el señor Presidente manifestó haber recibido un besalamano del señor Presidente de la compañía «Ferrocarril de Sóller» al cual ordenó se diese lectura, y verificado por el Secretario, quedó la Comisión enterada de que el domingo día 14 del corriente, a las 10'45 minutos de la mañana, se efectuará la inauguración del nuevo servicio con tracción eléctrica de esta Compañía con asistencia del Excmo. Sr. Gobernador civil de esta provincia en representación del Excelentísimo Sr. Ministro de Fomento, Conde de Guadalhorce.

Festival Escolar

Debiendo celebrarse el próximo domingo el Festival escolar para el reparto del Certificado de Estudios Primarios creado por este Ayuntamiento y premios a los alumnos y alumnas que lo han merecido, la Comisión acuerda dar un amplio voto de confianza al señor Alcalde para que encargue los premios, ordene y adquiera cuanto sea necesario para la mayor brillantez del proyectado festival.

Y no habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

Se venden las siguientes fincas

Casa de Ca'n Guitarró junto al molino de Ca'n Pentinat.—Un olivar y bosque situado en el Coll.—Un olivar en la Figuera.—El huerto de Ca'n Guitarró situado en la calle de Isabel II.—Y una casa y corral de 43 destres y 6 minutos de agua en la calle de Isabel II, n.º 80.

Informes: calle de Ramón Lull, 32

Futbolístiques

El primer equip del «Sóller F. C.» fa un poc de marca enrera. Coratge i endevant!

Nacional F. C., 3
Sóller F. C., 1

El Nacional confirmà plenament la bona impressió i la valua excepcional que feten preveure, certs detalls apuntats a les notes de propaganda. Meresqueren el triomf els visitants, però no obstant, examinades fredament les incidències del partit, hauria pogut donar-se el cas de que no guanyassen. Sense la badada de N'Alfons Castanyer, causa del tercer gol en el darrer minut del partit a conseqüència d'haver fet continuar el joc en un moment que tots els jugadors d'un i altre bandol havien quedats parats, fora del joc espontàniament, per efecte d'un doble offside com quatre cases; sense les dues ocasions que En Mas Florit quedà embambat pensant en l'amor de les tres taronges mentre la pilota s'introduïa mansament a la porta, de manera al parèixer fàcilment evitable, sense això la jornada hauria estat pel Sóller prou més afalagadora. Això, que sembla una dita de Pero Grullo (al menys el qui ho digué fou En Pere Rab-ble), és la estricta veritat.

Els equips s'aliniaren en la següent forma: Nacional F. C.: Torres—Liras, Perelló—Rotger, Cifre, Company—Vidal, Cejuela, March, Vich i Real.

Sóller F. C.: Mas Florit—Socías, Suau—Matheu II, Colom, Rullán—Serra, Cortés, Castanyer, Arcas, Darder.

En el Nacional ademés dels seus notables elements habituals, entrè els quals els interiors, bons jugadors catalans, el mig dret, el porter i l'extrem esquerra destacaven, s'hi presentaven com a reforç de verdadera eficàcia dos elements titulars de l'Alfonso, el defensa Liras (el millor jugador alfonst en els darrers partits quantre el Sabadell) i el mig Cifre que hi figura indistintament de mig centre o de mig ala. Hi verem també el defensa Perelló, el conegut xato de l'Atletic.

Els nostres, que no presentaven una alineació tan robusta com la que fa setmanes era la habitual, se trobaren així davant un contrincant que se passava de difícil.

No obstant, els aguantarem molt bé durant tot el partit. Val a dir que els mitjos i defenses nostres jugaren magníficament amb escertit voluntat insuperable. Però en canvi fallà el porter sempre que la pilota no li anà dins els braços, i la davantera, coratjosa, ràpida i fins i tot brillant en les avençades, fou completament nula davant el gol. Un xutador per amor de Déu!

En tot el primer temps sols se marcà un gol. Fou efecte d'avenç de l'ala dreta amb centre bombejat de l'extrem. El porter solleric sortí amb idea d'interceptar-lo però no l'agafà i quedà uns metres enfora de la porta a la espectativa i sense esma de tornar enrera. En Suau i En Socías se feren nosa tots dos en intentar la aclarida que sortí fúixa. Bombejà novament damunt porta l'interior esquerra i l'interior dret, filtrant se entre els defenses rematà tranquilament i sense força, amb el cap, desde dos pams de la porta completament desamparada.

Als quinze minuts del segon temps el Nacional obtengué el seu segon gol amb una de les seves escapades, ja que casi constantment dominaren els nostres. Una passada de l'avant centre posà la pilota en poder de l'interior dret qui, en posició forçada pel marcatge d'En Suau, xutà ras i baix desde la línia de penalty. Es cert que la pilota anà fregant el pal, però no ho és menys que an el porter solleric, a pesar de que la pilota no rodava molt depressa, no se li acudí ajure-se fins que ja era passada.

Els nostres, picats per aquest segon gol, atacaren amb decisió i empenta. Hi hagué dos xuts de N'Arcas a l'àngul que el porter interceptà amb dificultat. Però casi sempre els nostres davanter, massa novells i inexperts davant la veterana i indesbordable defensa Liras-Perelló, donaren poca sensació de perill.

Hagué d'ésser en un avenç d'En Suau (que havia mudat de lloc amb En Darder) que, davant l'imminència de la afusellada, En Perelló interceptà la pilota amb el braç i donà lloc a penalty quantre els visitants, hàbilment transformat per N'Arcas.

Continuà el Sóller pressionant amb insistència, i hi hagué una remesa de cap d'En Cortés que el porter desvià a corner. Un centre d'En Serra el rematà En Cortés completament tot sol davant porta però per excés de velocitat i amb la pruja de marcar un gol monumental empalmà sobre la xarxa i el xut anà als núvols.

Amb això el partit estava per acabar. I

AVISO AL PUBLICO

El dia 15 del corriente mes de Julio, a las diez de la mañana, en el establecimiento de D. Salvador Elias, se hará una visita y fricciones gratuitas del

REGENERADOR X

por el inventor de este preparado, a todo el que tenga calvicie, caída del cabello, clapas, caspa y escozor.

¡¡Señor!! No se canse más, que lo que no logrará con el REGENERADOR X no lo logrará con ningún producto; sólo éste garantiza su resultado.

vengué el gol de la bronca. Una escapada d'En Real sorprengué adelantats els mitjos i defenses del Sóller i en centrar endavant es trobaren dos davanter nacionalistes a rebre el centre tots sols davant el porter. Aquest i els defenses amb la veu i el gest procuraren fer advertir la falta, i en conseqüència, sense que hagués tocat el referree, s'aturaren tots. L'avant centre del Nacional que duia la pilota es dirigí an el referree demanant instruccions, no sabent de cert sis havia fet interrompre el joc per ordre seva, i en indicar-li el del pito que continués el joc, sense fer-s'ho dir dues vegades xutà desde el límit de l'àrea de penalty, i fou gol. Hi hagué protestes i esvalotament general entre jugadors i públic. Se centrà la pilota i seguidament l'àrbitre xiulà el final del partit. Creim que aquest és un dels casos en que no fora estat demés consultar els líneaments i fer interrompre el joc mentrestant.

Breu descans estival

Com que s'esdevé demà la festa escolar de final de curs en el camp de la S. D. S. i l'altre diumenge la inauguració del Coliseo Balear a Palma amb una corrida de primo cartel lo (lo flamenc no lleva lo futbolista), la Comissió de futbol aprofita per donar als seus elements jugadors un descans d'una vintena de dies, que no desdirà de la corrent que enguany s'imposa de limitar la pràctica del futbol, allègerint-la en nombre i importància de partits durant la temporada d'estiu.

Així el pròxim partit de futbol sia del primer equip o del reserva que es jugarà al camp d'En Mayol durant aquest mes no serà abans del 25 festa de Sant Jaume.

I dissabte qui vé, molt probablement, mos n'afuixarem d'escriure crònica.

Una tournée del Campió d'Espanya per terres del Nord

El R. C. D. Espanyol de Barcelona, Campió d'Espanya (torneig oficial de Federacions) ha anat a passar l'estiu a Suècia i per ara no perd el temps. En el termini de vuit dies ha jugat tres partits a Stokholm. El primer, quantre la selecció de la capital sueca el guanya l'Espanyol per 5 a 1. El segon, quantre l'Allmana I. K., campió de Suècia fou guanyat pels suecs per 3 a 2. El tercer, jugat entre els mateixos equips acabà amb victòria de l'Espanyol per 4 a 3. El bon nom futbolístic d'Espanya no desmereix. Destijam que en els successius encontres també la sort acompanyi als representants del nostre futbol.

REPLY.

Chalet «Sa Cometa»

en sitio amenísimo. Se alquila amueblado y con ropa para temporada larga.

Para informes: Vuelta Piquera, 18.

Use Vd. siempre el JABON SOLLER

Joven matrimonio

30 años, residente en el Este de Francia, muy al corriente en el comercio de frutas tanto al por mayor como al detall, tomaría en gerencia un negocio de esta clase, de preferencia en el Norte o Este de Francia, o en Bélgica.

Para más informes, en la Administración de este periódico.

Aviso a los señores Accionistas del Ferrocarril de Sóller

La Compañía del Ferrocarril de Sóller, ante la imposibilidad de invitar particularmente a los señores accionistas, por no conocer sus domicilios, al acto de la bendición e inauguración del nuevo servicio eléctrico, lo hace desde estas columnas, rogándoles se consideren invitados personalmente y encareciéndoles su asistencia a dicho acto, el cual tendrá lugar el día 14 del corriente, alrededor de las 10'30.

El Presidente, Juan Puig.

Nuevo horario de trenes con tracción eléctrica que empezará a regir el 15 actual

Servicio de días laborables

Table with 2 columns: Salidas Sóller, Llegadas Palma. Rows include times like 5'45, 8'15, 10'45, 13'15, 15'45, 18'15.

Table with 2 columns: Salidas Palma, Llegadas Sóller. Rows include times like 7'00, 9'30, 12'00, 14'30, 17'00, 20'30.

Próximamente esta Compañía anunciará el servicio extraordinario de domingos y fiestas.

CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. Mañana, domingo, día 14.—A las siete y media, se cantará un oficio al Bto. Pompilio M.º Pirrotti, a intención de una devota persona. Por la tarde, a las cuatro, conclusión del triduo al Bto. Pompilio por la misma intención del oficio de la mañana.

Viernes, día 19.—A las seis y media, durante la misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día dedicado al Patriarca San José.

MOVIMIENTO MARÍTIMO

El movimiento de buques registrado en nuestro puerto durante estas últimas semanas ha sido el siguiente:

Entradas:

Día 9 de Julio.—Laud «Virgen Dolorosa», patrón Gómez, procedente de Alcedia, a completar carga.

Día 9.—Pallebot «San Miguel», patrón Lacalle, procedente de Barcelona, con carga general.

Salidas:

Día 22.—Pallebot «San Miguel», patrón Lacalle, destino a Barcelona, con carga general.

Día 2 de Julio.—Pallebot «San Miguel», patrón Lacalle, destino a Barcelona, con carga general.

Día 12.—Laud «Virgen Dolorosa», patrón Gómez, destino a Barcelona, con cargamento de Algarrobas.

Día 12.—Pallebot «San Miguel», patrón Lacalle, destino a Barcelona, con carga general.

Buques en puerto hoy:

Ninguno.

## Como finó sus estudios Ginesillo Negrete

Acabó el curso en la docta Universidad por los albores de Junio, como es uso y costumbre en la vida estudiantil.

Cada simiente de doctor, de las que crecían con el regadío limpio de la ciencia leída y explicada luego, tomó la ruta de su casa, y los que no habíanla propia, como bedeles y sopistas, que todo es uno y lo mismo, echaron por esos caminos a buscar manera, que nunca había de faltarles (Dios sea loado), de matar la incomodidad del estío.

La ciudad doctora parecía, desde este tiempo hasta las lindes del otoño, enteramente otra.

Descansaba con mucho contentamiento de la bulla y algarazas que durante el resto del año había por tortura.

No se oían ya por parte alguna a punta de noche las voces y marimorenas de los estudiantillos, las quejas a que daban lugar, entre alcaldes, alguaciles y corchetes. No había aquello de andar como Dios quería—y en esto nunca quería bien—huéspedes, patronos y bachilleres, por el yantar engullido y el pago en promesas, ni en las altas horas de la noche, cuando las pacíficas gentes que durante el día vivían esclavas de su trabajo buscaban el sosiego, la turbamulta vocinglería de los que iban de ronda, y no finaban alguna sin fufibundo choque, con los mozos naturales del pueblo, cuando por acaso se topaban en una misma calle...

Pero, así y todo, con esta paz y este descanso, la villa no parecía estar satisfecha y rezongaba como si le faltara una cosa indispensable, que era necesario complemento de su vivir, y a cada paso mentábase a los que faltaban, no con resabios de mal humor, sino con sahumeros de nostalgia.

Ginesillo Negrete, así de como le dieron suelta, y su cedulilla de haber aprobado el curso, tomó su vihuelilla y una muda que había por todo equipaje, más hasta dos docenas de reales que pocos días antes le pagaron por la copia de unas lecciones en gallardísima letra española, que al mismísimo Torio hubiesen hecho empalidecer de envidia, y echó camino adelante.

Todos los años lo hacía, y todos los años le aprovechaba muy bien, que era—como dicen de quien a todo se hace sin dificultad porque sabe amoldarse a las circunstancias—caballo de buena boca.

Por malo que fuera el año, para él nunca faltaba.

Donde no podía industriárselas con el

ingenio y buen donaire, agarrábase al trabajo, y diz que hacía tan diestramente como en el aula leyendo Humanidades. La más de las veces era la labor *intelectual* quien le sacaba adelante.

Solía llegar a punto de una fiesta mayor, en que el cura tenía que predicar un sermón de mucha miga en elogio del Santo Patrón.

El buen clérigo no era hombre para estas filigranas, y encargaba a Ginesillo que lo escribiera, mediante el pago del diario sustento.

De aquí comenzaban a manar otros encargos deste mismo orden; conviene saber: el acta de la sesión solemne del Ayuntamiento, los gozos a Nuestra Señora, la plática del alcalde, y aun el auto en que habían de representarse la vida y milagros del Santo.

Luego, con el libro desencuadernado de los cuatro reyes tampoco era lerdo, que hacía prodigios, y tocaba las figuras estando a la vista, como los pensamientos...

Pero nada hay estable en la tierra, que todo está sujeto a mudanzas y transtruques. Así, de tal modo entiendo que nos quiere Dios demostrar la inestabilidad de las cosas humanas.

¡Quien le dijera, a Ginesillo y a toda su camaradería estudiantil que ya aquel año fuera el último en que le vieran hecho en el aula un Santo Tomás y en la calle un demonio suelto!

Pero ya digó que esta es la vida, y allá, Dios, que dispone y gobierna los engranajes de tan complicada máquina como es el destino de las criaturas.

Llegó a un lugar que le dicen Torralvilla, en la misma margen del Henares, el cual pisaba por la primera vez de su vida, y en la única posada que había en el pueblo pidió hospedaje.

Un mozo de mulas no bien encarado, luego de mirarle con mucho detenimiento le dijo:

—Para vos, aún sobra, que por el aparato que traéis no pienso que hayáis menester un palacio para vuestro aposentamiento. En la cuadra podéis recogeros por esta noche, y mañana ya dispondrá el ama.

No dióse por ofendido, que ya él sabía de coro que no hay gente peor y más déspota para los humildes que la gente baja; en ella se cumple lindamente aquel proverbio que dice no haber peor cuña que la de la misma madera.

Cenó, y luego de ello, como la noche era apacible, salióse un poco al patio, donde, por su buen humor, no tardó en trabar plática con arrieros y trajinantes.

Entre ellos había una mujer, cuya figura era imposible de atisbar, porque esta

ban a obscuras, y la luna placíase más de andar entre nubes que abiertamente.

Ginesillo estaba intrigado, y varias veces tiró indirectas para que trajeran algo con que alumbrarse; pero la mujer, que, según pudo colegir por el sesgo de la charla, era el ama de la venta, decía que para lo que estaban haciendo, de nada se había menester...

Retiráronse de allí a poco, despidiéndose con mucha cortesía; pero a la dama posadera le hizo tanta gracia la parleta de Ginesillo, que mandó desterrarle de la cuadra y mejorarle de habitación, poniéndole en una que había junto al granero y cercana a un pozo fresco, que siendo el mes de Agosto, daba el agua como la misma nieve que triunfa de continuo en las crestas de la serranía.

Cuando fué día claro, que Febo alumbró intensamente, salió Ginesillo al patio, y más que maravillado quedóse; aquí sí que puede emplearse bien el decir que no contaba con la huésped.

Por Dios que era linda en extremo, de lo que no suele acostumbrarse en su oficio. Ya iba caminando hacia las selvas magníficas del otoño.

—Bendiga Dios al arcángel San Gabriel, patrón de los caminantes, pues que tan bien supo dirigir mis pasos—dijo el sospita así como viera a su merced.

Y ya, desde aquí adelante comenzó la jornada de los discretos y madrigales, armas de amor que el bellaco sabía manejar con muy buena gracia.

Dicen los que conocieron a la señora Leonarda—que yo ni alcancé, por vía de desperdicio, este honor—que era de mediana estatura, gentilísima, de muy buena faz, de pelo tan negro como los ojos, que no parecía sino que estaban a quien más pudiera, y ninguno venía.

Constituyóse Ginesillo en curador y administrador de la industria posadera, por mejor servir a su merced, y tan bien lo hacía y con tal arte, como si toda su vida hubiese bregado en el oficio.

La señora Leonarda, que desde su viudez, pues viuda era desde más había de cinco años de un anciano regidor, con la herencia del cual montó aquella posada, comenzó a *ceverdear*, como dicen, y estando el primer capítulo en hacerle gracia las cosas del sopista, finó por entrarsele en el corazón y ganarle por entero para sí.

Llegó Septiembre, y cuando en la ciudad doctora comenzaban a sentirse de nuevo los latidos de la vida estudiantil, a inquietarse regidores y alguaciles, a temblar las patronas y alegrarse las mo-

zas, comenzó para Ginesillo una vida nueva.

Trocó los libros por el oficio de ventero, embocando con mucho amor y toda legalidad en la vasta cofradía del matrimonio con la señora Leonarda, alma y vida de aquella posada única y bien provista que había en la plaza Mayor de Torralvilla...

DIEGO SAN JOSÉ.

## SEGUNDO TRIGO

Razonando a mi manera me decía:—Yo quisiera gozar un día el honor de haber sido segador unos minutos siquiera.

Y en una tarde estival, con un calor infernal, pasando algunas fatigas, he segado un haz de espigas en un hermoso trigal.

Al verme pasar sudores, bajo el esplendor de un cielo lleno de intensos fulgores, relan los segadores encorvados sobre el suelo.

Y alguno de los que, rufanos, amontonaban más granos, decía al mirar mi afán: —¡Si no comieras más pan que el que han de segar tus manos!

—¡Tan torpe y débil seré— decía—, que no podré gritar con altiva voz:

«Aquí está el haz que segué afanoso con mi hoz?»

Y en un pueblo segoviano, al fin, sobre unos rastros, una tarde de verano consiguieron ver mis ojos el haz que segó mi mano.

Y me sentí triunfador al contemplar con amor la seca y dorada mies amontonada a mis pies, regada con mi sudor.

—¡Quién sabe—llegué a exclamar— si este trigo irá a aplacar luego el hambre de cualquiera, o irá desde la panera a ser hostia en el altar!

¡Qué entusiasmo y qué alegría el haz de espigas hermoso en mi alma me producía!

¡Siempre recuerdo orgulloso que fui segador un día!

Placer igual no comprendo el que entonces gocé yo; y ahora mismo estoy creyendo que este pan que estoy comiendo es el pan que segué yo.

JOSÉ RODAO.

## Folleín del SOLLER -22-

### LAS METAMORFOSIS DE UN ERUDITO

POR ANGEL RUIZ Y PABLO

se humillara, aunque se envileciera, ni vendiendo su cuerpo ni entregando su alma, ni abriéndose las venas, ni desgarrando sus carnes, ni dando su vida ni arrancando la de otros, ni con el puñal, ni con el veneno, ni con las manos, ni con los dientes... ¡Sólo con el dinero! Con el dinero sí podría hacer el milagro; con el dinero, ofreciéndolo al hombre de ilustre linaje que la había arrojado de su casa cuando fué a pedirle justicia. Y él, el hombre de nombre ilustre, el seductor, el infame, el que había mentido, el que había jurado, el que era causa de tanto daño y tantos dolores, viviría alabado, honrado, adulado, presentado como padre del pueblo, columna de la sociedad... ¡Sólomente él podía poner completo remedio al terrible trance, él, el único, y él, que debía hacerlo, no querría! Prohijara él a su hija y encerráranla a ella

en un convento y besaría las manos que esto hicieran.

No había justicia en el mundo; pero a ella se la venía a las manos un instrumento de justicia o de venganza, de venganza y de justicia a la vez. Si lograba encender en el corazón de Juan Maza una pasión como ella sería capaz de sentirla por el hombre que la levantara de su ignominia, la justicia y la venganza vendrían para ella a la par del amor, y entonces llegaría el momento de saldar de una vez todas las amarguras, todas las lágrimas, las zozobras y las angustias de diez años largos de tormento.

Allí, en el que fué despacho de su marido, las manos cruzadas sobre el regazo, la barbilla hundida en el pecho, los ojos en la obscuridad, pasaron para ella las horas dando vueltas a sus pensamientos, saltando de uno a otro, a veces sin ilación, a veces volviendo sobre sí mismos, abrazando propósitos y desechándolos, y volviendo a acariciarlos después. Muy tarde ya, encendió la lámpara. Sacó de su seno una llavecita, abrió un cajón de la mesa y extrajo un papel. No habla expirado aun su marido, y ya ella había registrado todos sus papeles y apuntes, no en busca de créditos ni títulos, sino

de las notas que sospechaba ella que hallaría, y, en efecto, halló. Allí estaba la relación de los créditos que el notario conocía contra la casa de Pinar. La lista era larguísima y formidable. Angeles la leyó por centésima vez, partida por partida. Una de ellas decía: «A la tía de Juan Maza... 15.000 pesetas», y luego una nota: «Maza tiene también créditos que no puedo precisar».

¡Oh, Juan Maza, el bueno, el erudito! ¿Sería él quien la llevaría el amor y con el amor la venganza?

### VIII

Tan sin sosiego como la noche fué para Angeles Avendaño el siguiente día, Juan Maza la halló aquella tarde más interesante aún. Pálida, ojocosa, abatida, su sonrisa era tan amarga que el buen erudito hubiera dado algo de su vida por saber cuál era la causa de su tristeza, y con unas ansias enormes por preguntárselo, no se atrevió. Le parecía que el intento de apartar con sus manos profanas el velo que envolvía aquella tristeza, constituiría una especie de sacrilegio, amén de que no hallaba palabras con que empezar. ¿Qué diría él que no fuera vulgar o amanerado? Ella, por otra par-

te, se esforzó en mostrarse afectuosa, y entre dos contracciones dolorosas de la frente, dejaba asomar de vez en cuando una sonrisa, que él, en su interior, calificaba de rayo de sol entre nubes. Hablaron de una porción de cosas indiferentes: de Rita, la sirvienta de Maza, del tiempo, de la sequía. Así transcurrió la hora de la habitual visita, sin que, a pesar de los esfuerzos que hacía, se disipara su tristeza y una cierta nerviosidad que Maza notaba y sentía en el alma, con una amargura muy honda. Pensará en Joaquín, se decía, y aunque en su interior esto le desazonaba un poco, puesto que todo el lugar que ocupará en el corazón de Angeles la memoria de su marido sería una plaza más a conquistar, en esto mismo hallaba él mayor incentivo para su pasión, ya que ello significaría una virtud que añadir a las muchas que adornaban a la mujer amada.

Y, cosa rara, al despedirse aquella tarde, de vuelta hacia su botica, sin que hubiese ocurrido cosa alguna fuera de lo corriente, sin que él hubiese osado decir una palabra que ni remotamente pudiera parecer alusión a los tormentos

(Continuará)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## CONSELLS A UNA NINA

Què cosa cerques enfora  
amb llarga i dolça mirada  
pensativa?

Es la tristor d'aquesta hora  
que l'ànima t'ha robada  
l'encativa?

En tos ulls melangiosos  
els somnis bé s'hi destrien  
d'amor bella.  
All com diuen enyorosos  
que la flor, que tots voldrien  
ja s'poncella.

Ets molt jove i no coneixes  
encar d'amor les dolçures  
que ens enganien.  
Esser ditxosa mereixes;  
mes contra les almes pures  
tots s'ufanen.

No saps bé les traidories  
amb què l'amor se presenta  
dins la vida.

Ditxosa tu que somnies!  
De tot quant te diga, atenta,  
pren la mida.

De paraules qu'encativen  
pienes de dolça tendresa  
desconfia.

Són veritat... quan se diuen;  
per oblidà una promesa  
se fa vital.

Els juraments que te diguen  
mai los t'has de creure gaire.  
Sols enreden!  
Per ardorosos que s'ignen  
molts d'ells los s'emporta l'aire  
i allà's queden.

Si se té massa confiança  
a greu desengany s'exposa  
l'innocència,  
i és amarga l'ensenyança  
que dins la vida mos posa  
l'experiència.

Mes si llevam de la vida  
les il·lusions que Amor dona,  
què li resta?  
Què hi importa una ferida  
si una esperança brotona  
tot xalesta?

La rosa, pura i hermosa  
que amb son perfum extasia,  
no té espines?  
No te sentis recelosa  
i ara qu'ets jove somnia  
llums divines!

Que l'il·lusió benvolguda  
que pot causar una ferida  
tan dolenta,  
val més plorar-la perduda  
que no haver-la mal sentida  
resplendent.

Per ço quant sentis desperta  
dins ton pit tendra enyorança

misteriosa,  
deixa bé la porta oberta  
perque hi entri l'esperança  
lluminosa.

ANTONI SAGRISTÀ I VICENS.

LLETRA DE VALENCIA

## "Vocabulari Valencià-Castellà,"

Per Joan de Resa. Pròleg de  
S. Guinot. Col·lecció «L'Es-  
tel». Valencia, 1929

Joan de Resa era un capellà del rei Fe-  
lip II. Vullgué el lletraferit que els caste-  
llans; germans seus, entengueren el nostre  
altíssim Ausias March i redactà un Vocabu-  
lari que fou estampat en Valladolid l'any  
1555.

Aquest és el que «L'Estel» ha publicat  
ara fa poc amb un dens pròleg de don Sal-  
vador Guinot, l'erudit castellanenc, qui es-  
tudia la personalitat de l'humil capellà es-  
panyol autor d'aquest index i desfa la lle-  
genda que feren córrer Pastor Fuster i Vi-  
ves Ciscar segons la qual el «Breve Vocabu-  
lario Valenciano y Castellano de las Voces  
más obscuras y anticuadas que se hallan  
en las Obras del famoso Poeta Valenciano  
D. Ausias March» és del savi valencià Hono-  
rat Juan bisbe d'Osma, qui aleshores era  
preceptor del Príncep Carles d'Àustria, fill  
del Rei. El Sr. Guinot desfa l'equívoc i de-  
monstra que el Vocabulari és de Resa, el cas-  
tella enamorat del cantor de Teresa Bou.  
Ell el va compondre en ocasió de la edició  
vallsolotana de les poesies de March.

L'objecte de la primera estampació és  
clara. La nostra literatura té força expan-  
siva. Hom procura llegir Ausias en sa llen-  
gua original. Hom fa una edició al cor de  
Castella i és convenient resoldre els dubtes  
dels lectors.

L'edició actual té tot un altre objectiu al  
costat del primordial. No solamentes aprofita  
per a la comprensió del llenguatge ausias-  
marquià ans de bona part de la nostra lite-  
ratura clàssica. És d'una vàlua més que  
pràctica—adverteixen els editors—històrica,  
lingüística i de curiositat. No obstant és un  
llibre pràctic i per fer-lo més no s'ha con-  
servat l'ortografia de 1555 ni en la part va-  
lenciana ni en la castellana puix que no és  
obra que va dirigida als erudits solamentes,  
ans al públic en general.

En fullejar el «Vocabulari» de Resa ens és  
grat anotar que moltes paraules allí regis-  
trades com a obscures són avui vivents enca-  
ra en llavis de camperols del Maestrat—pot-  
ser també en altres comarques valencianes  
—totes plenes de gràcia i de frescor i de  
correcte sentit—que entronca més la nos-  
tra veu parlada avui amb la dels se-  
gles XV<sup>e</sup> i XVI<sup>e</sup>.

Abellir, aguait, aturar, brocar, empatar,  
encalçar, escurçó, fàstig, jaure, sensal, ven-  
tresca, són mots desapareguts de les ciutats  
valencianes però d'ús corrent en les nostres  
petites viles muntanyenques.

CARLES SALVADOR

## CASETES DE LA MUNTANYA

Els cims ja's vesten deombres;  
la terra ja's vest de dol.  
Ben prest més enllà del poble  
venrà agonisar el sol.

Veuré l'esfera sangranta  
tenyir amb sang els pinars  
i arribar la nit calmosa  
i dormir-se els comellars.

No hi ha un aucell en l'arbreda,  
no hi ha una cançó ni un plor.  
A dins la quietud de l'hora  
se sent el batec del cor.

Ve la nit. La blanca lluna  
pren per espill el torrent.  
I se mira en l'aigua clara  
qui rodola mansament.

A la llum de l'estelada  
qui ja comença a sortir  
sols mir les blanques casetes  
qui guaiten ran del camí.

Casetes de la muntanya,  
solius refugis de pau  
qui reben a totes hores  
la carcia d'un cel blau.

Casetes mig amagades  
dins el pinar olorós  
qui fruit amb gran dolcesa  
d'un ambient pur i calmos.

Guardau per mi si algun dia  
puc fugir de la ciutat,  
entre vostres parets blanques  
el recó més amagat.

Guardau per mi una finestra  
on arribin dolçament  
totes les veus de la serra,  
totes les cançons del vent.

Una finestra ben ampla  
des d'on pugua contemplar  
la vida qui's queda enrera  
com un paisatge llunyà.

JAUME FERRER I OLIVER.

## MIGDIAL

L'angúnia de la nit, aquella sopor que  
sap gronxar-nos dins la fumerola del cas-  
call; els insomnis malestrucs; els presentim-  
ents fatídics; les realitats eternitzades, en-  
tossudides en la dolor de la orbetat i que  
sols amb l'ànima podem capir, s'han esvaït  
talment com si una dea al besar me el front  
pletosament, volgués assenyalar-me el camí  
segur abscondit per dins l'enfolloniment  
dels sentits.

Les valls remorejants, els gorcs de glau-  
citat sonora, les fonts regalimant fresqui-  
voles cançons, i aquelles flors boscanes tan  
humils i rialleres que són com encensers  
menuts del temple gran de l'Univers, la sa-  
lambor llunyana batent els roquerals, que al  
clivellar-se, traspuen subtilment el baf de  
la buidor, la llusor maragda dels garrofers,  
semblant romans d'encantament i aquella  
altra resplendor olorosa i nupcial dels lli-

moners; la brunior de les pinedes que sem-  
blen arpes salmodiant la llur refina; aquelles  
vermellors d'argila clapejant amb mangra  
els taluds grisencs; els armassots cenèdrosos  
vestits pels alzinars feixucs i heroics on les  
porcellades grunyidores pasturen els aglles  
caiguts... tot gradualment absorbeix la ca-  
lor del sol.

Per l'aire hi sura la olor del rebullir de  
les prades, del rebullir de les muntanyes.  
El sol revibra sa resplendor que ens lum-  
fereix. Cloem els ulls, mes per tot la lumi-  
nositat, germana dels sorrencs indefinits,  
grandiosament sublimes, ens envaeix i es  
filtra dins de nosaltres.

Llavors, Mallorca diria's fos com un oasi  
sahari sospès al bell mig de la frescor atzi-  
rea de l'espai.

S'aplateixen els herbatges marçits. Dalt  
la timba, enfront la mar, la roca s'es parti-  
da craquejant i rodola fins a colgar-se dins  
les algües que l'afonen dintre els cercles  
ondulants que l'amanyaguen.

Es l'hora de la transfiguració de l'Illa

Les muntanyes, esdevenen com espills re-  
ververants de la llum del sol i, testu-  
na, cada cim que s'oriffama amb un nimbe d'or,  
de porpra i de naçre, diria's vol semblar-se  
amb una esfinx, que eixís el rostre per en-  
tremig de la galanura adormidora dels bos-  
catges moradencs, limonítics o rojals, que  
escumegen les fragàncies lluminoses.

M. GIBERT MIRBT.

## JULIOL

L'aire és un oïl d'ametlla  
que nta els sentills de desmai,  
la nit té un gust de revetlla  
que no sap acabar mai.

Taronja, cervesa, sidra,  
xiscles, fanals de paper,  
i emicollaments de vidre  
dins de l'orgue de carrer.

Estives de pell cansada,  
negror de cantirs glaçats  
i en el cel l'esgarrinxada  
dels costs desesperats.

Corbata, groc de mal viure  
i somriure indefinit,  
tot se cou a l'aire lliure  
dins la gresca de la nit.

Nervis que l'estiu fabrica,  
gent de tràfec i autocar,  
i negres que fan musica  
respirant la sal de mar.

Hi ha en les mirades madures,  
un gemec colonial;  
s'abeuren les dentadures  
amb tot allò que fa mal.

Hi ha tos de guitarra estoleca,  
de formigueta que es mor,  
Sense una punxada heròica  
se'ns va desinflant el cor.

Iriu una engelosida  
de no se sap quin destí,  
amb la pell blanca tenyida  
de sang de monstre mari.

JOSEP MARIA DE SERRA.

Folletí del SOLLER -4-

## La Novel·la d'Esther

PER JOAN PUIG I FERRETER

V

Un dia els seus pares la portaren a  
Festa Major a un poble veí. Ella estava  
elegant, vestia millor que les demés  
noies; trobava que tenia estil, un cert  
estil.

Un jove ni lleig ni hermós, d'aire sim-  
pàtic, la seguí tot el dia. A l'Esther li  
agradà i s'en enamorà. A la nit la tragué  
a dançar. Ella tremolava de joia en sos  
braços. Dançaren molt malament. Ell li  
deia coses banals, veres estultícies. Mes  
ella, no se'n donava compte; creié que li  
parlava l'amor i com li parlava per boca  
d'un home per primera vegada, trobà  
que aquelles estultícies eren sublimes.

En finir les danses se prometeren totes  
les de l'endemà. I l'Esther, abrigada  
amb un xal vaporós, eixí de l'envelat de  
bracet de sa mare. L'aire frescal de la  
matinada la feu tremolar com un au-  
cellet. Per anar a la casa on posaven ha-  
vien de passar una petita vall, car el pò-

ble era escampat per una i altra banda i  
dividit en dues parts i al fons de la vall  
corria un rierol entre alzinars i saizers.  
L'envelat l'havien montat en un planell  
dels afores del poble que dominava el  
caseriu, i de l'envelat a casa els parents  
de l'Esther hi havia un bon quart d'hora.  
Era una nit claríssima d'istiu. En un cel  
puríssim, transparent, parpellejaven les  
pàl·lides estrelles. L'aire era embaumat  
de les sentors de la vall i del bosc veí.  
Quan s'apagava el cant del jovent s'oia  
el remorejar del rierol baix a la vall.  
L'Esther i sa mare avençaven per una  
pendent suau i després travessaven la  
vall per un petit pont. Una fresca humi-  
da, una fresca d'aigua amanyagava els  
sentits inefablement. Mai l'Esther havia  
viscut una nit tan bella. Tot en aquella  
hora li parlava d'amor, tant la fosca  
essessor dels arbres com la blava claror  
del cel. Per primera vegada veia hermós  
el món real.

L'Esther estava enamorada. Aquella  
nit s'adormí més dolçament que mai,  
breçada per una il·lusió de la qual les  
novel·les n'hi havien fet conèixer l'om-  
bra.

Passà la festa i l'Esther prengué co-  
miat del seu enamorat prometent-se els

dos escriure's. Ningú havia de saber res  
sinó la filla de Don Silveri que li rebria  
les lletres.

¡Amb quin deliri esperava la primera!

Arribà tres dies després i era molt  
freda i vulgar. La que ella li respongué,  
era ideal i extensa. Descrivia les seves  
emocions de la sortida del ball, li parlava  
de les estrelles i de l'infinit i dels amors  
malhaurats i de les heroïnes que afronten  
la mort per a defensar el seu amor. Tot  
això d'una manera impersonal i en estil  
de novel·la.

La segona lletra de l'enamorat era  
més viva que la primera i més florida.  
El minyó s'havia sentit estimulat i feia  
també una mica de literatura. Així ella  
anà encomanant a n'ell un poc de la seva  
xardor d'imaginació, però les lletres  
d'ell sempre restaven fredes al costat de  
les de l'Esther que eren llargues, dolces,  
declamàtoires, apassionades. Unes ana-  
ven acompanyades de llacets blaus, lilàs,  
roses; altres contenien una capsalera en  
litografia amb dues mans que encaixa-  
ven, o bé un colom amb les ales esteses,  
o bé una garlanda o corona de roses amb  
un cor al mig. Una vegada n'hi envià  
una amb dos coloms que's bequetajaven.  
Aquell dia la lletra era molt breu i inex-

pressiva. A l'Esther li semblà que els  
dos coloms ja deien massa.

Per fi després d'unes lletres tardanes,  
fredes i plenes d'excuses, el minyó no li  
escrigué més. A l'Esther li costà molt  
de creure en el desengany, però quan  
s'enterà que el seu estimat indigne esta-  
va promès amb una altra, lo primer que  
se li ocorregué fou estranyar que el seu  
dolor, la seva desesperació no fossin més  
profundes.

Com era possible? Ella recordava lo  
que havien fet les heroïnes de moltes  
novel·les en cassos semblants: desespe-  
rar-se, plorar, venjar-se, deixar-se morir,  
suicidar-se o intentar-ho al menys, o  
caure en una extrema llangor fins a  
tornar-se tísiques de pena i enyorament.  
A ella no li passava res d'això. Com era  
possible?

VI

Un temps després l'Esther sentia un  
profund menyspreu per aquell estimat  
indigne que no l'havia compresa. El cor  
l'havia traït. El seu no havia estat el  
ver amor, i novament es desvetllà en  
ella un anhel infinit d'estimar.

Tingué altres dos amors. Un amb un

(Seguirà)

# Crónica Local

## La electrificación del Ferrocarril

Durante la presente semana se han confirmado los rumores que recogimos en nuestro número anterior, por los que dábamos como probable el que la inauguración del servicio del ferrocarril con tracción eléctrica se efectuaría mañana, domingo, a fin de que la fiesta resultase más lúdica, toda vez que en dicho día debía celebrarse el anunciado festival escolar.

La compañía «Ferrocarril de Sóller» y el señor Alcalde han circularizado invitaciones para los actos que han de celebrarse. Son éstos los siguientes:

A las 10'45: Inauguración del nuevo servicio con tracción eléctrica del ferrocarril Palma-Sóller.

A las 11: Descubrimiento de la lápida-homenaje a D. Jerónimo Estades Lladrés, lectura de la biografía y refresco.

A las 12: Misa y *Te Deum*, en la iglesia parroquial en acción de gracias al Altísimo por la feliz terminación de las obras de electrificación de la línea férrea.

A las 18: Festival escolar en el campo de la «Sociedad Deportiva Sollerense», con arreglo al programa que publicamos en otro lugar del presente número.

Para dar la debida solemnidad al importante acto de la bendición e inauguración de las obras de electrificación del ferrocarril, se están realizando hoy los trabajos de adorno de la Estación y efectúanse los demás preparativos del caso para que en la solemne fiesta nada falte.

En la entrada a la estación, frente a la finca *Ca'n Ciré*, se ha levantado un soberbio y artístico arco de triunfo dedicado al Ministro de Fomento, a quien se deben los beneficios que recibirá la Compañía del ferrocarril por su ingreso en el Consorcio Ferroviario que ha concedido la electrificación de la línea. Este arco, que es monumental, ha sido levantado bajo la experta dirección del delineante de Obras del Puerto de Palma, Sr. Llorens.

El trayecto desde la estación hasta la avenida de Cristóbal Colón ha sido adornado con mirto y gallardetes.

Al pie de la lápida que ha sido colocada en el frontis del edificio-estación en homenaje a D. Jerónimo Estades, se está levantando una tribuna que ocuparán las Autoridades en el momento en que aquella será descubierta.

Verificará la inauguración el Excmo. señor Gobernador civil en representación del Excmo. señor Ministro de Fomento, señor Conde de Guadalhorce.

Celebrará la Misa de doce el Ilmo. señor D. Miguel Alcover Castañer, Canónigo de la Santa Iglesia Catedral Basílica de Mallorca, la cual, si no hubiesen terminado los actos de la inauguración del ferrocarril y demás que han de tener lugar por la mañana, será retrasada hasta que las Autoridades provinciales y locales se hallen en el templo parroquial.

Después del *Te Deum* y de la Misa, los señores invitados se dirigirán al Puerto, donde, en el «Hotel Marisol» se les servirá un banquete ofrecido por la compañía «Ferrocarril de Sóller».

El regreso a esta ciudad tendrá lugar a las cinco de la tarde y a esta misma hora saldrá también un tren para Palma, en el que podrán efectuar su viaje de regreso cuantas personas de la Capital hayan venido para tomar parte en las fiestas de la inauguración.

En la prensa palmesana hemos leído que la mencionada Compañía tiene en proyecto diversas mejoras con motivo del nuevo servicio de tracción eléctrica, las cuales consisten en aumentar desde el lunes el número de las expediciones diarias con arreglo al horario que publicamos en estas mismas columnas.

Tiene también la Compañía en proyecto establecer los domingos y días festivos unos pasajes de ida y vuelta, valederos desde el último tren de la tarde del sábado al primer tren de la mañana del lunes, am-

bos inclusive, con una rebaja en los precios del treinta por ciento.

Igualmente se tiene el proyecto de establecer *fort-faits* para pasar un día en Sóller, en combinación con el Restaurant del «Ferrocarril» y el de «Marisol», con precios económicos. Cuando se implante este servicio, lo haremos público e insertaremos nota de los precios que se hayan fijado.

Durante casi todos los días de la presente semana se han verificado pruebas con los nuevos coches auto-motores, y el miércoles uno de ellos llegó hasta el puerto, de lo que nos alegramos porque ello es indicio de que con la reforma hecha a la línea en la curva de la plaza de la Constitución, esquina a la avenida de Cristóbal Colón, han desaparecido todos los inconvenientes que parecía existían para que los referidos coches auto-motores pudiesen circular con toda facilidad de Sóller al Puerto.

Confiamos en que mañana la inauguración tendrá lugar con toda felicidad y que el lunes empezará el nuevo servicio, que deseamos pueda continuar indefinida y placidamente en bien de Sóller.

## Noticias varias

De una noticia grandemente satisfactoria hemos de dar cuenta hoy a nuestros lectores: la de que un buen patriota, don Miguel Bisbal y Canals, ha ofrecido al Ayuntamiento la cesión gratuita de una casita y terreno anejo que posee en el punto de este término municipal conocido por *Ses Marjades*, para edificar en él dos edificios, uno para escuela unitaria de niños y otra de niñas.

Además de dicha casita y terreno, ofrece el Sr. Bisbal un donativo en metálico; pero, para fijarlo, desea conocer antes el importe de la obra proyectada y la opinión del Ayuntamiento por lo que hace referencia a establecer las escuelas en la mencionada barriada.

Por hoy nos limitamos a dar cuenta de la noticia y aplaudir el rasgo del señor Bisbal, esperando volver sobre este asunto y comentarlo en la forma que se merece, pues creemos que el barrio de *Ses Marjades*, por su proximidad al de *Ses Argiles* y al del *Murtarà*, que ofrecen buen contingente de alumnos, bien merece la mejora que les brinda el Sr. Bisbal con su donativo, que merecerá los elogios más cálidos de todos los buenos sollerenses.

Nos enteramos de que D. José Canals Pons, Presidente que fué del disuelto «Comité local de los Exploradores de España», ha hecho entrega al Director de la Escuela Graduada n.º 1, D. Cristóbal Barceló, con destino a la Biblioteca de dicha escuela, de los libros de lectura que fueron de la mencionada entidad.

También se nos entera de que todos los materiales que pertenecieron a los exploradores, tales como tiendas de campaña, camillas, banquetas, aparatos para medir, etc., etc., han sido regalados a la Asamblea local de la «Cruz Roja», a excepción de los heliogramas de campaña que sólo hanle sido cedidos temporalmente.

El «Comité local de los Exploradores de España» quedó ya disuelto hace unos meses, cuando por D. José Canals y don Ramón Coll se hizo entrega al señor Alcalde de un talón de 1.000 ptas. a beneficio del Hospital de esta ciudad, y con la entrega de los libros y materiales de que damos cuenta hoy casi puede decirse que de hecho también queda aquél liquidado, pues no tenemos noticia que quede nada por guardar si exceptuamos los referidos heliogramas.

Por medio de atenta circular que días pasados recibimos, nos participa nuestro paisano y distinguido amigo D. Matías Oliver Rullán, que, por manifiesta voluntad

de su señora madre (q. e. p. d.) y de común acuerdo con sus hermanos, se ha hecho cargo del activo y pasivo de la casa «Almacenes Pou Fondo», de Manacor, que venía girando bajo la razón social de «Viuda de Andrés Oliver», y que seguirá explotando por su propia cuenta en lo sucesivo el mismo negocio de tejidos a que aquélla se dedicaba, conservando en un todo las mismas normas mercantiles hasta ahora adoptadas.

Agradecemos al Sr. Oliver su deferencia y le deseamos obtenga al frente de ese ya acreditado establecimiento pingües beneficios.

Mañana, a las seis de la tarde, tendrá lugar en el campo de deportes de la «Sociedad Deportiva Sollerense» el anunciado «Festival Escolar» que patrocinan la Junta local de Primera Enseñanza y el Magnífico Ayuntamiento, habiendo sido organizado por el Patronato y Sección de Cultura Física de la antes mencionada sociedad.

El Alcalde accidental, D. José Bauzá, ha invitado a dicho acto en atento besalamano a todas las entidades y mayores contribuyentes, y al vecindario por medio de bando, para que todos con su presencia den al mismo la mayor brillantez.

Se nos dice que la entrada en el campo será gratuita, pudiendo concurrir al festival cuantos lo deseen.

Nos complacemos en agregar a lo dicho que es casi seguro presidirá la Fiesta Escolar el Excmo. Sr. Gobernador civil de esta provincia, D. Pedro Llosas Badía, y que asistirán las Autoridades locales y el señor Inspector de Primera Enseñanza de Baleares, D. Juan Capó Valldepadrinas.

He aquí el programa que se desarrollará:

### PRIMERA PARTE

I.—Ejercicios de gimnasia y cantos escolares, por los niños de las escuelas de párvulos.

II.—Gimnasia Sueca, por los niños de las escuelas públicas y privadas.

III.—Los niños de las escuelas nacionales y privadas cantarán las siguientes canciones escolares:

1.º *A los pájaros*, letra de Ezequiel Solana, música de Felipe L. Colmenar.

2.º *Salta, salta, cavallet*, letra y música de Juan Llangueras.

3.º *Rataplin, rataplan*, letra y música de Narciso Freixas.

Amenizará el acto la banda de música de la «Lira Sollerense».

### SEGUNDA PARTE

I.—Cantos escolares por los niños y niñas de las escuelas de esta localidad:

1.º *Les furrigues*, letra y música de Narciso Freixas.

2.º *Saltant la corde*, letra y música de Narciso Freixas.

3.º *Els tres tambors*, letra y música de A. Vives.

4.º *Himno a la Bandera*, letra de M. Obrador y música de Landa.

II.—Entrega del Certificado de Estudios a los alumnos y alumnas que lo merecieron en los exámenes celebrados.

III.—Reparto de premios.

IV.—Conclusión del acto.

Por el entusiasmo que reina entre el elemento escolar no es aventurado afirmar que dicha fiesta alcanzará el mayor esplendor.

Para conocimiento de cuantos se interesan por el deporte ciclista o lo practican, se nos ruega hagamos público que durante la primera quincena de Agosto se organizará una carrera de velocidad por carretera (Sóller al Puerto y regreso) bajo la dirección y auspicios del Príncipe Salah-el-Din Foad, quien tiene el propósito de crear una sección de ciclismo en la «Sociedad Deportiva Sollerense», para ampliar su radio de acción.

A cuantos interese en principio tomar parte en esta u otras carreras, convendrá solicitar detalles al mencionado señor, quien se los facilitará gustosamente.

Durante el pasado mes de Mayo la *Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros* ha recibido por imposiciones 22.185.160 ptas. y ha pagado por reintegros de ahorro

plazos mensuales de pensión y capitales diferidos reservados 22.653.279 ptas. resultando una diferencia a favor de las imposiciones de 1.531.881 ptas.

En 31 del referido mes el saldo de operaciones de la *Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros* ascendía a 346.276.213 ptas. de las que corresponden 284.213.101 a Ahorro a la Vista; 12.640.168 a Ahorros Diferidos; y 49.422.946 a seguros Sociales.

En el citado mes abonó 432 subsidios de Maternidad de importe total 21.600 pesetas concedidos a las madres obreras que han acreditado hallarse inscritas en el Régimen de Retiros Obreros y haber cumplido las demás cláusulas que regulan la concesión del subsidio. Por pagos de pensiones de capitalización a favor de obreros que han llegado ya a los 65 años, la *Caja* ha satisfecho 48.475.63 ptas. y, asimismo ha abonado 9.100 ptas. en concepto de 2 bonificaciones extraordinarias de 350 pesetas cada una, y 21 de 400, concedidas a 23 ancianos mayores de 65 años que, habiendo solicitado el importe de su cuenta de capitalización, han sido comprendidos en el reparto de la cantidad procedente del recargo para el Retiro Obrero sobre las transmisiones de bienes por herencias entre parientes desde el quinto grado colateral, inclusive, o entre personas sin vínculo de parentesco.

Días pasados, se ha visto confirmada de un modo práctico una de nuestras antiguas y no siempre consideradas o atendidas teorías. Hemos venido sustentando la idea—y repetidas veces la hemos expuesto—de que dando cuenta exacta al público de la recaudación e inversión de cantidades destinadas a obras benéficas o a empresas de mejoramiento o de reconocida utilidad, se producía un estímulo muy eficaz para que las personas pudientes que tales obras o empresas ignoran se sintiesen dispuestas a contribuir a las mismas, y hasta para que las más indiferentes dejaran de serlo.

Desde algún tiempo a esta parte hemos conseguido poder dar publicidad a los ingresos y gastos que tiene el Hospicio-Hospital de esta ciudad, y en la relación que vió la luz pública el sábado último pudo verse que arrojaba ésta un déficit de 83'53 ptas.; pues bien, ya a principios de esta semana recibió el señor Alcalde, de una persona caritativa que si no es sollerense como tal debe ser considerada, un donativo de *cien pesetas* para cubrirlo.

El generoso desprendimiento de ese señor, muy querido amigo nuestro, bien merece plácemes; se los tributó ya de seguida en nombre de Sóller el Alcalde, y a ellos unimos también nosotros los nuestros muy sinceros.

Este rasgo caritativo y tan oportuno bien los merece.

Para asistir a la inauguración del servicio ferroviario con tracción eléctrica y a todos los demás actos constitutivos de esta solemnidad, como igualmente a la comida que en honor del Excmo. señor Ministro de Fomento, Conde de Guadalhorce—representado por el Excmo. señor Gobernador de la provincia—ha de tener lugar mañana en el restaurant «Marisol», en el Puerto, y al Festival Escolar por la tarde en el Campo de la «Sociedad Deportiva Sollerense», hemos recibido atentas invitaciones por medio de B. L. M. de los Sres. Alcalde accidental, D. José Bauzá Llull, y Presidente de la Compañía «Ferrocarril de Sóller», D. Juan Puig Rullán, cuya deferencia sinceramente agradecemos.

Después de unos días en que reinaron frescos vientos del Noreste, con los cuales dulcificóse el antes cálido ambiente, hemos vuelto a la elevada temperatura propia de la estación estival en que de pleno nos hallamos.

Los mencionados vientos, que arreciaron notablemente en el mar el sábado de la anterior semana, desencadenaron fuerte oleaje, amainando el temporal al día siguiente en cuanto corrieron, con disminución de su intensidad, a otro cuadrante.

El cielo preséntase completamente des-

pejado, por lo que creemos huelga decir que nos envía sus rayos, durante un número de horas que ya lo quisieramos igual en invierno, un sol verdaderamente abrasador.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Llegó a esta ciudad, en la anterior semana, procedente de Lorient, en el departamento francés de Morbihan, nuestra distinguida paisana D.<sup>a</sup> Francisca Colom Pizá, esposa del comerciante D. Gabriel Mayol, con su hijo Bartolomé.

El martes por la mañana llegó a esta ciudad, procedente de Veracruz (Méjico), donde tiene establecidos sus negocios, nuestro paisano y amigo D. Antonio Rullán Umbert, acompañado de su distinguida esposa, D.<sup>a</sup> María Luisa Domínguez, e hijitos.

El mismo día regresó de Cerbère, para pasar en ésta la temporada veraniega, otro paisano y amigo nuestro, D. Antonio Sampol Ferrá, con su esposa, D.<sup>a</sup> Rosa Colom Rullán.

De Carcagente (Valencia) ha llegado también para pasar esta temporada veraniega en compañía de sus queridos familiares, nuestro antiguo y apreciado amigo D. Lorenzo Alou.

Sean todos ellos bienvenidos.

### SALIDAS

El martes de esta semana regresó a Belfort, donde tiene su residencia habitual y sus negocios, nuestro paisano y amigo D. Antonio Moll Vicens, después de pasar entre nosotros una breve temporada de descanso.

Deseamos haya tenido un viaje feliz.

### PRIMERA COMUNIÓN

En la iglesia del convento de las Hermanas de la Caridad recibió por primera vez el Pan de los Angeles, anteaer, jueves, la agraciada niña Catalina Bauzá García, hija de nuestros amigos los esposos D. José Bauzá Pizá y D.<sup>a</sup> María García Coll. Celebró la misa y dió la comunión a la neófita el Rdo. P. Jaime Al-lés, Director de la Residencia en esta ciudad de la Institución de los SS. CC., quien pronunció después elocuente plática de circunstancias.

La patética ceremonia se celebró con la consiguiente solemnidad, cantándose durante la misma apropiados motetes, con acompañamiento de armonium. A ella asistieron, además de los padres y demás familiares de la novel comulgante, numerosos fieles.

A la terminación del acto se sirvió a los asistentes en casa de los mencionados esposos Bauzá García—calle del Mar—un espléndido lunch, y al mediodía celebraron con un banquete los deudos de la simpática Liliña el fausto suceso.

Por él felicitamos nosotros a ésta y enviamos a sus padres y demás allegados cumplida enhorabuena.

### BODA

En la iglesia del Hospital se unieron en matrimonio, el miércoles de la presente semana, la señorita Rosa M.<sup>a</sup> Oliver Oliver y nuestro Redactor Jefe, D. Miguel Marqués Coll.

La religiosa ceremonia efectuóse con la mayor sencillez e intimidad.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. Cura-Párroco de Algaida, D. Bernardo Oliver Deyá, antiguo e íntimo amigo de la familia del contrayente, y apadrinaron la boda: por parte de éste, su padre, nuestro Director, D. Juan Marqués Arbona, y su tío D. Damián Mayol Alcover, y por la de la novia, su padre, D. Francisco Oliver Oliver, y su tío D. Pedro L. Oliver Oliver.

Firmaron el acta como testigos D. Juan Bauzá Miró y D. Miguel Bennassar Frontera.

Durante la religiosa ceremonia interpretó escogidas composiciones en el armonium el Rdo. D. Miguel Rosselló, Presbítero, Rector de dicha Iglesia.

El mismo día salieron los nuevos desposados en viaje de bodas.

Deseámosles muchas felicidades en su nuevo estado.

## CONVALECIENTE

Ha entrado en el período de franca convalecencia en la enfermedad que padece el Alcalde de esta ciudad, D. Antonio Castañer Bernat, lo cual celebramos infinitamente.

## Vida Religiosa

La fiesta que se celebró el domingo último en la iglesia del Hospital en honor de la Preciosa Sangre del Salvador, revistió en el presente año inusitada solemnidad. Fué preparada con un devoto septenario, que dió principio el día 1.<sup>o</sup> del corriente mes, con meditación sobre las siete palabras que pronunció Jesucristo en la cruz y apropiados cánticos.

Consistió la expresada fiesta en Misa de comunión general, a las siete y media, para los cofrades y demás devotos, y más tarde, a las diez, en misa mayor, con música. Cantóse con acompañamiento de armonium la bella partitura «Santísimo Sacramento», del Maestro Ribera, bajo la dirección del Rdo. D. Miguel Rosselló, organista de la Parroquia y Rector de la mencionada iglesia del Hospital, y ocupó la sagrada cátedra el Rdo. P. Mascaró, de los SS. CC.

Por la noche, a las ocho y cuarto, se practicó un piadoso ejercicio, con sermón por el mismo orador, terminándose con el desfile de los asistentes por el camarín en que se halla instalada la veneranda imagen de la Sangre, cuyos pies besaron, y fué este acto amenizado por la banda de la «Lira Sollerense» que, apostada en el patio del benéfico establecimiento, tocó durante el mismo escogidas piezas.

El altar mayor, y de un modo especial el mencionado camarín de la Sangre, ofrecían, con sus adornos de plantas y flores naturales y su espléndida iluminación mixta, de cera y de bombillas eléctricas de distintos colores artísticamente combinados, hermosísimo aspecto, y a todas las funciones constitutivas de la esplendorosa fiesta asistió numerosísima concurrencia.

También la calle del Hospicio estuvo con motivo de dicha fiesta adornada con arrayán, y por la noche apareció convenientemente iluminada.

## De Teatros

### TEATRO VICTORIA

Sea porque la agradable temperatura que se disfruta en este local al aire libre es sumamente agradable, sea porque verdaderamente las cintas que se proyectan resultan en extremo atrayentes, es lo cierto que de cada domingo puede observarse que una mayor concurrencia llena el amplio patio de este teatro. El último, al conjuro del anuncio de la fina y sentimental comedia de las Selecciones Gaultmont Diamante Azul *Adiós, Juventud!* reunióse una ingente muchedumbre: fué una espléndida entrada como pocas suele verse, lo que demuestra cuan satisfecho se halla el público cuando se pone el máximo interés en servírle y en servírle bien.

La cinta base del programa, como rezaban los programas y como es en realidad el asunto de la popular y conocida obra de Oxilia y Camacho, fué todo un canto a la risueña vida estudiantil, con una serie de detalles bellamente resueltos y con una interpretación maravillosa. Tenía razón el público de mostrarse encantado de la bella producción presentada, porque sin grandes alardes de técnica ni de fastuosidad, obtúvose, asimismo, una cinta completa y de las que triunfan en toda la línea.

De complemento de programa iba una interesantísima revista de la Exposición de Barcelona y una cómica de buena ley *El novio de mamá*, interpretada por el popular Max Davidson, que contribuyeron a afirmar el éxito de la velada.

El jueves, y con una extraordinaria concurrencia también, continuó presentándose en la popular función de entre semana la notable serie *La portera de la fábrica*, de la que proyectóse la cuarta jornada. Además, fué presentada la emocionante cinta de acción *Los pequeños vagabundos*, por René Poyen (Minutillo) y la niña Bouboule, las que, una y otra, dejaron muy complacidos al numeroso concurso.

# JUAN PIZÁ ENSEÑAT

## Odontólogo

Consulta de 8 y media a 11 mañana y de 3 a 6 tarde

Plaza de Antonio Maura 11

Esta noche tendrá lugar el estreno de la esperada producción de la renombrada marca «Ufa» *La moderna Dubarry*, film de soberbia presentación y de fino y cautivante argumento, en el que la bellísima actriz María Corda junto con el afamado galán Jean Bradin, obtienen un éxito resonante.

Este film, como todos los de la famosa marca alemana, es de los que sin grandes reclamos consiguen interesar a las muchedumbres, por cuanto es sabido el interés que pone aquella casa en que sus principales producciones posean el «cachet» que las coloque entre las primeras de las mejores. A un argumento de una gran fuerza emotiva, en el que se establece como síntesis del mismo la teoría de que la historia se repite, y de cómo las favoritas encumbradas por el favor de los poderosos tienen todas el mismo origen humilde y la misma glorificación fastuosa, únese la presentación realizada a todo lujo, y resuelta técnicamente con la perfección que acostumbra la «Ufa» y una interpretación magistral en la que se nos muestra toda la graciosa feminidad y todo el arte delicado de María Corda, la actriz que nos presenta esta vez la primera manufactura cinematográfica europea.

La dirección de esta película de argumento moderno aun cuando intercale escenas que nos muestran toda la elegancia y pasión del maravilloso siglo XVIII francés, es del reputado Alexander Corda, y es toda ella un prodigio de aciertos. No dudamos que su sólo anuncio conseguirá despertar una enorme expectación entre los numerosos cineastas sollerenses y que el concurrido teatro de la calle de la Victoria se verá en las funciones de hoy y mañana tan animado como de costumbre.

El próximo jueves dará fin a la serie *La portera de la fábrica*, que tanto viene gustando, y para las semanas posteriores se anuncia la moderna y emocionante super-serie *El pilluelo de Montmartre* cuya proyección constituirá una serie de éxitos.

Para el sábado siguiente se ha anunciado el estreno de la nueva producción «Metro Goldwyn», *El demonio y la carne*, película cumbre de la famosa vampiresa Greta Garbo, a la que secundan con la brillantez que su fama hace esperar John Gilbert y Lars Hausen.

El estreno de esta gran producción será, a no dudar, el éxito más resonante del presente mes de Julio.

Según nos enteramos, existe el proyecto de celebrar el próximo día 25 del corriente, festividad de San Jaime, la primera Verbena del presente año.

Entre el elemento joven, la noticia que ha empezado a circular estos días con insistencia ha producido excelente impresión, y es de esperar que su celebración constituirá un gran éxito.

## FORNALUTX

### Las cosechas pendientes

La de aceitunas promete ser este año, aunque no soberbia, bastante abundante si a última hora algún contratiempo inesperado no la malogra, aún cuando hay, según informes, algunos sitios de este término en que ha sufrido algo debido a los vientos cálidos del Sureste que reinaron poco después de haber cuajado dicho fruto.

La de algarrobas, si llega a feliz término en las condiciones actuales, no será del todo mala, como antes se creyó, sino que podrá calificarse de mediana.

Tanto de la una como de la otra muéstranse satisfechos nuestros terretenientes,

a juzgar por los cambios de impresiones que se oyen por doquier.

### Los que se van

No tenemos noticia de que se haya producido más movimiento, durante la semana actual, con respecto a los paisanos que se ven obligados a viajar, que el de la salida de este pueblo de los esposos D. Amador Puig Joy y D.<sup>a</sup> María Ginesta. Dirigense a Lille (Francia) con objeto de permanecer una temporada con una hija suya, comercialmente establecida en dicha ciudad y de visitar, al mismo tiempo, la Exposición Universal de Barcelona.

Les desea que sea para ellos grato este viaje y que tengan una travesía feliz lo mismo a la ida que a la vuelta.

EL CORRESPONSAL

## Suscripción

en favor de las obras y fiestas Centenarias del Santo Cristo.

### Lista de los señores donantes

	Pesetas
Suma anterior	2.129'00
Devota persona	25'00
Devota persona	3'00
D. Jaime Rosselló	10'00
D. <sup>a</sup> Magdalena Morell Vda. de Llinás	100'00
Rdo. Dr. José Pastor Vicario	100'00
Rdo. D. Antonio Bauzá, Pbro.	35'00
J. B.	15'00
Devota persona	100'00
Devota persona	5'00
Devota persona	5'00
Devota persona	10'00
D. Mateo Frontera	100'00
D. <sup>a</sup> María Mayol de Frontera	100'00
Margarite Ferrá Vda. de Pizá	25'00
D. Jaime Pons 100 francos.	27'15
Suma total.	2.789'15

## SUSCRIPCION

abierta por el Magnífico Ayuntamiento de Sóller para tributar un homenaje a D. Jerónimo Estades Llabrés.

	Pesetas
Suma anterior.	18.421'25
D. Eusebio Pascual Casanovas, Ingeniero Delegado del Consejo Superior Ferrovionario	50'00
Sres. Siemens Schukert Industria Eléctrica.	500'00
D. Guillermo Palmer, de Palma	5'00
» José Puig Barceló de Fornalutx.	5'00
» Juan Rullán Enseñat.	25'00
» Gabriel Albertí Castañer.	5'00
» Bartolomé Colom de Tournaí, Bélgica.	50'00
» Bartolomé Noguera Oliver.	5'00
Sres. Antonio y Bartolomé Vicens.	10'00
D. Juan Bennasar de Caimari.	10'00
» Miguel Garau de Caimari.	10'00
» Monserrate Cerdá de Caimari.	10'00
D. <sup>a</sup> María Enseñat Mayol.	5'00

Suma total. 19.111'25

NOTA.—El 14 corriente se celebrará, después de la bendición del nuevo servicio eléctrico, el descubrimiento de la lápida homenaje a D. Jerónimo Estades, a cuyo acto la Comisión organizadora del mismo invita muy gustosa a todas las personas que a este homenaje han contribuido.

Y a los señores suscriptores que por no conocer sus domicilios no se les pueda mandar invitación, la Comisión les suplica que por medio de esta Nota se den por invitados a dicho acto.

Sóller, Julio de 1929.

AL CORRER DE LAS HORAS

# VERANEO

Primeros de Julio. Ya no es la casa refugio contra el tiempo malo, sino más bien santuario de la vida fácil de este tiempo bello. Durante las horas primeras del día, de par en par abiertas puertas y ventanas, se inunda la casa de aire y de sol. A la tardecita, con las persianas medio echadas, es grato leer algo descuidadamente, sin prisa ni objeto: novela, poesía... En la noche se disfruta de la melodía que el piano vecino desgrana; se siente resbalar sobre el espíritu la caricia del lejano violín. Esta temporal paralización de la vida es causa de que al detenernos un poco nos sintamos doblemente vivir. Es verano. Primeros de julio. Paréntesis en la vida del año. Casi insensiblemente todo proyecto, toda preocupación se dilata: «Allá para octubre...»

Y, sin embargo, este bello momento, único en el año, que nos proporciona la perspectiva, única también, de un par de meses sólo para vivirlos, es estropeada en las casas ricas y en las menos ricas por un solo afán: el de huir. La postura conocida, cómoda por serlo, no basta. Hay que buscar otra, otra que sea lo nuevo, lo impensado. Y por añadidura, lo chic.

Mas he aquí que esta postura nueva en que el verano parece consistir, no posee, esencialmente, esa preciosa condición de la novedad. Es, sencillamente, lo que hicimos el año pasado y el otro y el otro; mejor aún, lo que hacen, hicieron y seguirán haciendo nuestros vecinos, conocidos y amigos, aquél y aquél, y aquél... Y este afán imitativo en que se basa, y la agitación—envidiosa a veces—que dicho afán impone, y la ausencia total de todo lo realmente nuevo, desconocido e imprevisto, quitan al verano todo el encanto que debiera tener. Que grande es siempre el placer de salir uno fuera de sí mismo y grato a todas horas el placer de andar... En las tardes de noviembre ¡baña el campo una luz tan fina! En las mañanitas de enero ¡corre tan caliente nuestra sangre después de un buen paseo al sol! Pero entonces nos ata a la ciudad el té de las cinco y la obligada visita a casa de la modista y de la manicura, y las otras visitas que han de aumentar nuestra somnolencia invernal. No, no. Para ver el campo, para respirar aire libre, tiene que ser ahora, el verano, con la manada, cuando todos van.

Y es lo triste que la manada lleva consigo al campo cuanto nos fatigaba, cuanto nos embrutecía y enfermaba en la ciudad: líos, chismes, gastos grandes y pasiones pequeñas, sacrificio del bolsillo y en ocasiones de otras cosas más serias, por dar gusto al vecino de al lado o de enfrente; despellejamiento del prójimo, paso de fox-trot y compás de jazz-band.

Mas, ya que así nos lo dieron, tomémoslo así, alegremente; no nos resulte más antiestético el verano si al mirarnos al espejo nos vemos en él con cara de juez. El verano, aun así, a fecha fija y en manada, es bello y es grato y es sano cuando no se pone en él vanidad. De las ventajas del verano la alegría de los niños es la principal.

Yo creo que, así como no debiera haber niños sin pan, no debiera haber niños sin juguetes. Ni niños sin campo. El campo y la libertad que en él reina son tan necesarios a los niños como el agua y el aire. Hay que llevar a los niños al campo. O, lo que es lo mismo, siguiendo la norma establecida, hay que llevar a los niños a veranear.

Mas ¡mucho cuidado! que el verano de los niños no se convierta, como dice cierto escritor ilustre, en «una tiranía más de los padres». En todo cuanto a chiquillos se refiere hay que ser en absoluto sincero; no les engañemos, pues, engañándonos a nosotros mismos, al llevarles a nuestro campo cuando ellos piden y necesitan su campo. Llevémosles a donde haya pinos, agua, cielo azul y

# PARA ELLAS...

tierra cubierta de verde; ancho espacio, libertad aún más ancha, esca a etiqueta y larga soledad... y vayamos nosotros, si así nos agrada (mas sin tomarles a ellos de pretexto), a la playa de moda o al balneario elegante, a donde esté lo que por ser tan nuestro—o mejor, nosotros tan suyos—nos sigue a todas partes, en campo o ciudad: líos, chismes, gastos grandes y pasiones pequeñas, paso de fox-trot y ruido de jazz-band.

MARÍA LUZ MORALES.

## EL ARTE DE SER RICO

La cosa acontecía en un pueblo extraordinariamente favorecido por los veraneantes. Dos niñas de edad parecida—ocho años a lo sumo—estaban charlando bajo los árboles de una calle deliciosamente desierta y deliciosamente ensombrecida por una hilera de árboles viejos. Una de ellas era forastera; la otra, lugareña. Mientras las vi de lejos, me forjé bonitas ilusiones sobre la amistad de aquella pareja infantil, tan bien colocada en aquella hora y en aquel sitio. Pero mi ruta me obligó a pasar por su lado y, en el momento de pasar, oí una frase que me heló la sangre.

—Tú no te casarás nunca—le decía la niña de ciudad a la niña de pueblo,— porque mamá me ha dicho que eres muy pobre.

Se movió una persiana en la casa más próxima y salió una voz un poquitin aguda:

—¡Niña, por Dios! ¡Es esa la conversación de una mocosa de ocho años? ¡Como te vuelva a pillar hablando de esas cosas!

No oí más porque no hallé excusa alguna para detenerme a contemplar el final de la escena. Sé, por experiencia, que la inventiva de los chiquillos es prodigiosa y que con una miaja de aquí y otra miaja de allá construyen sistemas enteros para juzgar de hombres y de cosas. Por lo tanto, me guardaré muy bien de hacer responsable a la madre del triste desplante de la hija. (Las hijas, aunque no tengan ocho años, sueltan desplantes de su fabricación exclusiva). Pero también me consta que el vidrioso tema de la riqueza y de la pobreza suele ser tratado con muy poco cuidado, en el seno de las familias acomodadas. La mayoría de los padres no se abstienen de emitir ante sus vástagos las reflexiones más crudamente utilitarias; ni se aplican a enseñarles con el ejemplo el arte, cada día más difícil, de ser rico.

¿Quién no conoce a la señora que con un entusiasmo, tal vez inocente, convoca a las criadas a contemplarla en el instante triunfal de ir a salir para el teatro? ¿Cuántas veces no habremos escuchado en boca de una dama la enumeración de los éxitos del marido en los negocios, del chico en los estudios, de la chica en el gran mundo, recitados con énfasis ante un auditorio de gente modesta?

La portera, la lavandera, la mujer que crió al nene, ¿a santo de qué son invitadas a admirar un aderezo de brillantes y a saber que representa cien veces lo que pueden ganar en toda una vida de trabajo y de sacrificio?

Oh, ya sé que el móvil de esas expansiones no es el deseo de provocar la envidia, sino el asombro. Sin embargo, la portera, la criada, la lavandera, la exama de cria no se quedan, indefinidamente con la boca abierta; llega un momento en que la cierran, es decir, que vuelven de su asombro. Y entonces, el campo está libre: el mal pensamiento, la reflexión amarga, la idea rencorosa pueden venir si gustan. Evitar con esmero estos resultados es uno de los deberes elementales de las personas afortunadas,

y pocas son las que en algún momento del día no pueden considerarse afortunadas.

JAVIER DE BETHANCOURT.

## DE HIGIENE Y BELLEZA

### La congestión facial

La congestión facial consiste en la rojez de una parte o de todo el rostro. Se presenta principalmente después de las comidas, durante la digestión, en las personas gruesas o en las mujeres que comprimen mucho su estómago con el corsé. Y conforme pasa el tiempo, esta rojez tiende a aumentar y aparece con más frecuencia.

Nuestras lectoras deben, pues, evitar todo lo que atraiga la congestión, esto es, los corsés, los cuellos y los vestidos demasiado apretados. No deben leer en la cama ni trabajar inmediatamente después de las comidas, y sobre todo deben procurar mantener la cabeza alta durante todos los trabajos de costura.

Para su alimentación, escojan siempre sustancias fáciles de digerir, y eviten el tomar alcohol, vino puro, café, conservas y los manjares a base de especias y fermentados.

Tomén leche cuajada, compotas de frutas y legumbres frescas. Y sobre todo cuiden mucho la regularidad de las funciones intestinales.

De vez en cuando un ligero purgante o un baño de pies simple o sinapizado, descongestionará los órganos internos.

Para el lavado de los rostros predisuestos a las congestiones lo mejores utilizar agua caliente adicionada de alguna agua de tocador ligeramente alcoholizada.

Después de esta loción, se aplicarán sobre el rostro, durante veinte minutos, compresas ligeras, empapadas en una loción astrigante, como, por ejemplo:

- Agua de rosas . . . . . 200 gramos
- Leche de almendras . . . . . 20 "
- Sulfato de aluminio . . . . . 4 "

Durante el día se utilizará como crema de belleza una preparación resolutive, como la siguiente:



- Acetato de plomo . . . . . 1 gramo
- Oxido de cinc . . . . . 6 "
- Linimento de oleocalcáreo . . . . . 15 "
- Vaselina . . . . . 5 "
- Lanolina . . . . . 10 "
- Esencia de geranio . . . . . 10 gotas

DR. MESTADIER.

## LA JARDINERIA EN MACETAS

### La camelia

Es un hermoso árbol de 0'70 a 3 metros, de ramas derechos y hojas vistosas, con flores axilares solitarias, de corola de un vivo encarnado, sostenida por pedúnculos de cortas dimensiones.

Su forma elegante, su bello color, la persistencia del follaje, la duración de la flor y la variedad de corola y dimensiones, hacen estimable esta flor.

No huele la camelia, pero es un arbusto de adorno propio para los salones, donde no deben existir otras flores, cuyas emanaciones no son convenientes.

Existen variedades de suave perfume, unas y otras se pueden cultivar en macetas, con mantillo de arena, hojas descompuestas y madera podrida. Debe procurarse abundante luz, para el mejor desarrollo de la planta. Los riegos deben hacerse desde el 15 de Noviembre hasta el 1 de Marzo, debiendo realizarse de nueve a diez de la mañana.

En primavera tendrá que evitarse el sol, por medio de esteras, principalmente en las horas de riego.

## JOVEN

Sin pretensiones, empleado en una Casa de Comercio desde hace varios años, se ofrece a Comerciante para en horas libres llevar su correspondencia o a Sociedad para extender sus recibos.

Informes, en esta Administración.

## FIGURINES

### PARA VERANO

Se ha recibido un extenso y variado surtido

en la

Librería de J. Marqués Arbona  
San Bartolomé, 17 - Sóller

Los años tienen un valor muy relativo. La verdadera edad es la que da la salud, la agilidad, la fuerza.

Quien posea estas cualidades no sólo retarda la vejez, sino que aventaja a otros más jóvenes en la lucha por el éxito.

Los agotados, los anémicos, los deprimidos, mentalmente, recobrarán su agilidad, sus energías y el equilibrio nervioso, usando el poderoso regenerador de la sangre Jarabe de

## HIPOFOSFITOS SALUD

Cerca de 40 años de éxito creciente.

Aprobado por la Real Academia de Medicina.

Pedid SALUD. Rechazad imitaciones.

# TEATRO VICTORIANA

Vea usted hoy y mañana:

## LA MODERNA DUBARRY

Preciosa comedia UFA de gran presentación

por **MARIA CORDA** y **JEAN BRANDIN**

¡Un nuevo éxito de la presente temporada!

COL·LABORACIÓ

### Cronicó de Biniaraix

(Continuació)

Gasto dela Iglesia de Binaiaix a conta dela contra escrita aygo de 1752 que suma 24 lliures 10 sous.

Primo per la exaccio delas 24 lliures 10 sous, duas lliures nou sous.

Mes per adobar la casulla vermella y dos camis duas lliures devuyt sous.

Mes per esmolar los escalons del presbiteri, sinch lliures sis sous.

Mes per fer la Trona duas lliures vuyt sous.

Mes per el gasto dela festa, una lliura.

Mes per la visita de su Illma. Llorens Despuig una lliura setse sous.

Mes per retjolas, una lliura.

Venda de laygo de 1753 que suma 27 lliures 1 sou.

Primo per la exacció delas 27 lliures 1 sou, duas lliures quetorse sous.

Mes per cavar terra y purgarla vuyt sous.

Mes per roba per fer purificadors set sous.

Mes per unas Tovallas per lo altar, una lliura tretze sous y mig.

Mes per el preu del Territori que se ha comprat per fer la Sacristia y una Capelle y cals y fer la obra onse lliures desset sous.

Mes per cavar terra, mesclarla ab cals, fer los fonaments, fer pedras per dita obra, port de cals y altres coses, quatre lliures deu sous.

Mes per la terima delo altar, ço es treuer las pedras, picar y esmolar, 5 lliures 10 sous.

Venda dela aygo de 1754 que suma 25 lliures 1 sou.

Primo per robe per adobar uns camis, 6 sous.

Mes per una plagueta de missas noues, 12 sous.

Mes per mestre y menobres y altres coses per la obre de la sacristia, 7 lliures 2 sous.

Mes per mestre, menobres, guix, teulas, cañes i altres materials per la matexa obre dela sacristie, 9 lliures 10 sous.

Mes per guix per dita obre, 1 lliura 10 sous.

Die 2 juliol 1754.—Sentencie de Comptes dela Administracio ha tingut lo Rd. Antoni Deyá Pre. y Administrador de las 24 horas de aygua te dret de reber lo Horatori de Binaiaix el producte de las quals ha administrat desde lo any 1712 fins el present 1754 inclusive, cuyos comptes se han format delo que ha resultat en la relacio continuada per lo dit Deyá en lo present llibre, axí de entradas com de ixides, las que sumades per mi, el de baitx firmat, ha resultat lo siguent.

Carrech.—Primo selifá carrech de 1246 lliures 11 sous, que desde dit any 1712 fins el present, que son 42 anys, ha himportat

dita aygua de dit Horatori com resulte de dita relacio feta per dit Pre., que van fore en carrech del mateix. Son 1246 lliures 11 sous.

Descarrech.—Primo seli descarreguen 1318 lliures 10 sous 4 dines que segons la citade relacio, contingude enlo present llibre, conste haver pagades per obre del dit Horatori, sere, missas y demás coses necesarias para dit Horatori, com llargament se pod veurer en dit llibre, las que van fore en son descarrech. Son 1318 lliures 10 sous 4 dines.

Las quals 1318 lliures del descarrech llevadas de las 1246 lliures 11 sous del carrech se veu quedar creditor lo dit Deyá Pre. y debitor dit Horatori ab setante una lliuras denou sous y quatre. S. Dr. Philip Torelló, Rector.

Jo Antoni Deyá Pre. procurador y administrador de la aigo de la iglesia de Binaiaix dic y declar con tot lo que se trobara que me esta deguent de la administracio de la aigo de lo any 1713 fins lo any 1754 lo alliber y lo don afauor de la iglesia per lo que puc aner defrendat en la administracio y contes de dita iglesia de Binaiaix, fet vuy als 20 juliol 1754. Antoni Deyá, pre. administrador y procurador de la aigo de la iglesia de Binaiaix.

El de baix firmat lo Dr. Philip Torelló Pre. y Rector dela Parroquial Iglesia de Sóller elegesch en Procurador y Administrador del Producte dela aygua te dret de raber lo Horatori del lloc de Binaiaix al Rd. Francesch Bernat ab la exaccio acostumada el qual tindra obligacio de donar compte en son lloch y temps y tindra obli-

gacio decobrar lo que esta divent lo antecedent Administrador desde que se li passaren sos comptes; lo firmo vuy al 2 juliol 1757. Dr. Philip Torelló, Rector de Sóller.

Suma de la venda dela aygo de 1755 es 23 lliures 10 sous.

Primo per ajudar a pagar al quadro de la sagrade familie.

Mes per mestre, manobres, guix per la obre de la sacrestia, 4 lliures.

Mes per llenyam per es quadro de Sant Lloaxim, 5 lliures 10 sous.

Mes per fustes per dit quadro 3 lliures.

ANTONI PONS.

(Seguirá)

### BIBLIOGRAFIA

#### A TRAVÉS DEL ATLÁNTICO EN GLOBO

Emilio Salgari.—Editorial Maucci.—Barcelona.

Quando tantas tentativas están hacién-

dose para atravesar el Atlántico tripulando aviones, medio perfeccionado de navegación aérea, empieza ya sorprendiéndonos el título de este libro, en el que la fecunda imaginación de Salgari resolvió el problema por el medio que hoy podríamos considerar rudimentario del aerostato, por más que se trate en este caso de un aerostato de modelo especial.

Además, ¿qué aventuras pueden ocurrir al limitadísimo número de personas que caben en una barquilla de treinta pies de longitud? Pues, sin embargo, el emocionantísimo relato de las corridas por tres personas que a bordo de ese globo cruzan el Atlántico desde la isla Bretona (Canadá) hasta Senegambia, sirve de argumento a Salgari para poner al alcance de las inteligencias menos preparadas muchos conocimientos sobre navegación aérea, al propio tiempo que mantiene el interés y la emoción desde el principio al fin del libro. No leyéndolo no es posible figurarse los variados recursos que el autor utiliza para dar novedad a una serie de accidentes que rivalizan con los presentados por Julio Ver-

Servicio de transporte decenal regular y fijo entre los puertos de Barcelona y Sóller por el magnífico pallebot a motor

## SAN MIGUEL

Salidas de Sóller: Los días 2, 12 y 22 de cada mes.

Barcelona: » » 7, 17 y 27 » » »

Consignatario en Barcelona: D. JOSE GILABERT - Cristina, 5

Encargado del despacho en Sóller: D. ANTONIO PIÑA - San Juan, 14

## TAFONA COOPERATIVA DE SOLLER

### VENTA DE ACEITES

### GRAN REBAJA DE PRECIOS

VENTAS AL POR MAYOR: Desde una medida (16 litros) en adelante.

Edificio de la «Tafona», los jueves, desde las tres a las nueve de la tarde.

Precio: 40 duros sumada (97 litros).

VENTAS AL DETALL: Locales que lo expenden:

Sindicato Agrícola, calle del Mar.

Tienda de comestibles de D. Juan Mayol, calle de Pastor.

Precio

Superiores: 2'50 litro

Corriente: 2'00 »

ne en su conocida novela «Cinco semanas en globo».

Cumple, pues, este libro su objeto de instruir a los lectores en muchos conocimientos que, presentados en la forma escueta de los libros didácticos, por muy pocos se leerían, y en cambio, desprovistos de aridez por la brillante imaginación de Emilio Salgari, no solamente se leen con gusto e interés, sino que se ve llegar con sentimiento el final de la obra. Como en la mayoría de los libros de este autor, los datos sobre Geografía, ciencias físicas y naturales, meteorología y otros, constituyen una verdadera lección de cosas presentadas en forma tan amena, que fácilmente

quedan grabadas en la inteligencia de los jóvenes lectores, que es el público a que especialmente se consagra esta clase de literatura.

La obra, muy bien editada, como todas las de esta colección, ostenta una artística cubierta en colores y ocho láminas en negro.

Precio, 5 pesetas, en todas las librerías del mundo.

**Casa Terrasa**  
GRAN BARATURA

Fábrica de Turrone, Bombones, Chocolates, Caramelos, Confituras, Dulces, etc.

de

**Hijos de Antonio Esteva y Oliver**

Proveedores de la Real Casa

CASA FUNDADA EN 1870

PALMA DE MALLORCA

Representante en Sóller: **JUAN PUIG RULLAN**

Agente Comercial Colegiado

Rectoría, 11

## Balneario Vichy Catalán

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACION FERROCARRIL)

TEMPORADA de 15 de Mayo a 31 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líficas, sódicas.

Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artritisismo en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas

Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones para fiestas, Capilla. Alumbrado eléctrico. Campos para tennis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones del Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla de las Flores, 18.—Barcelona

**JABONES EL NIDO**  
SON LOS QUE USTED DEBE PREFERIR



BONA/192  
928



JABÓN COCO EXTRA PARA TOCADOR  
JABONES PARA USOS DOMÉSTICOS  
TODOS DE PUREZA GARANTIZADA



Todo se estrella ante el poder restaurador del

JARABE DE HIPOFOSFITOS

**VINCI**

muralla inexpugnable para el mal

El nutre y enriquece la sangre de glóbulos rojos, elemento imprescindible para el sostenimiento de la economía humana. De ahí que cure la anemia, clorosis, raquitismo y todo agotamiento físico por pertinaz que sea.

De venta en Farmacias y Centros de Especialidades.

SPÉCILITÉ POUR WAGONS COMPLETS

DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPEDITION

**Francisco Cardell**

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

FRANCISCO CARDELL

LE THOR

LE PRENOM EST DE RIGUEUR

(VAUCLUSE)

TELEPHONE 18

HALLES CENTRALES DE PARIS

COMMISSION — CONSIGNATION

**MICHEL BERNAT & C<sup>IE</sup>**

Société a Responsabilité limitée au Capital de 200.000 Frs.

44, Rue Saint-Honoré — PARIS (1.<sup>re</sup>)

**FRUITS : PRIMEURS : LÉGUMES**

d'Espagne, d'Algérie et du Midi

Telegrammes: BERNA PRIM-PARIS

EXPEDITIONS DE FRUITS, PRIMEURS, LEGUMES

Spécialité pour pêches, abricots, bigarreaux, melons, hollandes, tomates, etc., du Roussillon

**Maison Jacques Castagner**

15, RUE DES VILLAS PERPIGNAN PYR ORIENTALES

Adresse télégraphique: FRUTERO PERPIGNAN.



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

## Transports & Douanes

Ancienne Maison Antonio Mayol y Martial Maillol

### MARTIAL MAILLOL & FILS Succ.<sup>rs</sup>

CERBERE, (P. O.) - HENDAYE, (B. P.)

SIEGE SOCIAL CERBERE (P. O.)

Sérvise spécial pour le transbordement de fruits et primeurs

MAISONS A	HENDAYE	- B. P.
	SETE	- Herault
	PORT-BOU	- Espagne.
	IRUN	- »
	BARCELONA	- Flasers, 42 »

TELEPHONES

CERBERE, 39  
HENDAYE, 201  
SETE, 4-41  
BARCELONA, 2173. A.

TELEGRAMMES

CERBERE	} MAYOL
HENDAYE	
IRUN	
SETE	- RUMA
BARCELONA	- BANANAS

## FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de

DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

# LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

MARSEILLE

TELÉPHONE  
21-18

TRANSPORTES

MARÍTIMOS y TERRESTRES

AGENCIA de ADUANAS

CASAS en

CETTE	11 quai du Bosc
VALENCIA	8-10 calle Llop
SOLLER	8 calle Bauzá
PORT-BOU	Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS

CERBERE 8  
PORT-BOU 21 int  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS

MASSOT }  
Cerbère  
Cette  
Port-Bou  
VALENCIA

CASA CENTRAL

**Cerbère**

Pyr. Orles.  
FRANCIA



LA DIRECCIÓN DEL

## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Plaza de Palacio, 10  
BARCELONA

Se complace en comunicar a su distinguida clientela que prosiguiendo el plan de reformas establecido, han inaugurado el servicio de baños y agua corriente en todas las habitaciones, rigiendo no obstante los **mismos precios**.

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

RAMBLA DEL CENTRO—PLAZA REAL

Entrada Calle Colón, 3

BARCELONA

Teléfono núm. 14.680

## MAISON D'EXPÉDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

# C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

LUNEVILLE (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

## FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS

IMPORTATION EXPORTATION CONSIGNATION TRANSIT  
SPECIALITÉ DE BANANES IMPORTATION DIRECTE

# FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne  
& 108, Cours Julien

MARSEILLE

Télégrammes: PACOMAS

TELÉPHONE 29-87

## Exportación de Pasas de Málaga

# BERNARDO GONZALEZ

Sucesor de PABLO DELOR

MÁLAGA (España)

Casa fundada en 1863

Se suplica a los señores comerciantes españoles, establecidos en el extranjero, consulten a esta casa antes de comprar.

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION

# RIPOLL & C.<sup>IE</sup>

COMMISSION  
CONSIGNATION

61, COURS JULIEN, 61

Téléphone 21-50

MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs zones de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón, Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

Sucursale a NICE: MAISON "VALENCIA," NICE

TELEPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

## VIUDA DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45 VILLARREAL (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
LA CASA DE LAS NARANJAS

## F. ROIG

Roigfils: Puebla Larga

Telegramas Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
295 Grao—Embarques, 805 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

MAISON FONDÉE EN 1872

Expéditions des fruits, légumes, primeurs

pour la France et l'Étranger

Anciennes Maisons D. Canals - Jean - Pastor - Pastor Frères

## JOACHIM PASTOR Successeur Propriétaire

16, Rue des Haies - TARAÇON SUR RHONE (B. du Rhone)

Adresse télégraphique

Jopastor Tarascon - sur - Rhone

Telephone 94

Par cause d'autonomie le pre-  
nom Joachim est de rigueur.

## COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS - PRIMERIZOS - LEGUMBRES

EMBALAJES ESMERADOS

## Cristóbal Colom

ARGEL - Rue Berlioz, 6 et Rue Lulli, 7

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telefónica: MOLOC-ARGEL Teléfono:

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

## J. Ballester

2. Rue Crudère. MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS  
et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes à couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10 - 12 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart - Quai du Pont Neuf, 22  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa - Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la expedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9  
Téléfono Certe, 3.08

Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José Coll